



novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

št. 44 (1325)
Čedad, četrtek, 20. novembra 2008

naš časopis
tudi na
spletni strani

www.novimatajur.it

Il Comitato 482 al presidente Ballaman È una discriminazione delle lingue del FVG

La contrarietà espressa dai gruppi di opposizione avrebbe dovuto bloccare sul nascere la proposta, avanzata nei giorni scorsi dal presidente del Consiglio regionale Edouard Ballaman, di sostituire il servizio di interpretariato attualmente in uso presso l'Aula consiliare con un servizio "a chiamata" subordinato alla dichiarazione anticipata da parte dei consiglieri che avessero deciso di avvalersi del loro diritto di intervenire in friulano, sloveno o tedesco. Il presidente Ballaman, infatti, aveva previsto che questa misura non sarebbe passata se non ci fosse stato l'assenso di tutti i gruppi consiliari. Tale vicenda, tuttavia, ci offre anche lo spunto per proporre alcune riflessioni che vanno oltre l'episodio specifico, sottolinea il portavoce del Comitato 482 Carli Pup.

Anche se l'intento che ha mosso il presidente Ballaman ad avanzare tale

proposta risulta condivisibile, ridurre cioè le spese di funzionamento del Consiglio, la soluzione suggerita ci trova quanto meno perplessi. Innanzi tutto - prosegue il Comitato 482 - chiedere solamente a quanti intendono parlare in friulano, sloveno o tedesco di dichiararlo anticipatamente, è palesemente discriminatorio. Se si riconosce alle lingue e, a quanti le parlano, pari dignità, infatti, tale proposta risulta inaccettabile poiché porrebbe dei vincoli solo a quanti utilizzano alcune lingue. Tanto più se si considera che il servizio di interpretariato, in realtà non serve a quanti si esprimono in friulano, sloveno o tedesco, bensì agli altri, cioè a quanti non comprendono queste lingue. Toccherebbe piuttosto a loro, dunque, farsene carico e non a quanti hanno il sacrosanto diritto di esprimersi nella propria lingua nativa.

segue a pag. 5

Na Beneških kulturnih dnevih o zgodovini in razvoju jezika

Na prvem srečanju predavala prof. Giorgio Ziffer in prof. Marko Stabej



Predsednica Inštituta za slovensko kulturo
Bruna Dorbolò, prof. Živa Gruden,
prof. Giorgio Ziffer in prof. Marko Stabej

Z izredno zanimivima predavanjema profesorjev Giorgio Zifferja (Univerza v Vidmu) in Marka Stabeja (Univerza v Ljubljani) so se v četrtek 13. novembra začeli Beneški kulturni dnevi.

Ciklus enajstih predavanj o slovenskem jeziku in vsem, kar je z njim povezano, letos prireja Inštitut za slovensko kulturo pod pokroviteljstvom Pokrajine Videm in Občine Špeter.

V Špeteru se je zbralo veliko število ljudi vseh starosti, prišli pa so res od vsepovsod (tudi iz Rezije).

BENEŠKI KULTURNI DNEVI Incontri culturali della Benecia »ODKRIVAJMO NAŠ JEZIK« »Scopriamo la nostra lingua»

ŠPETER / S. PIETRO AL NATISONE
občinska dvorana / sala consiliare
ob / alle 18.30

četrtek / giovedì 27.11.2008

Matej Šekli, UNIV. DI TRIESTE E LUBIANA / UNIV. V TRSTU IN LUBLJANI
Beneškoslavska narečja
I dialetti della Benecia

Rosanna Benachio, UNIVERSITÀ DI PADOVA / UNIVERSITÀ DI PADOVA
Contatti slavo-romanzi e i dialetti della Slavia Friulana
Slovanski-romanski jezikovni stiki in beneška narečja

Inštitut za slovensko kulturo | Istituto per la cultura slovena

Med njimi je bilo kar nekaj takih, ki so se udeležili tudi prve izvedbe Beneških kulturnih dnevov leta 1973.

Ziffer je v svojem dolgem posegu govoril o staroslovenskih in slovenskih rokopisih, predvsem o Brižinskih spomenikih, Celovškem (ali Rateškem), Stiškem, Černejškem (ali Čedadskem), Starogorskem in Videmskem rokopisu.

Zadnji trije so nastali v drugi polovici 15. stoletja v Benečiji.

T.G.

beri na strani 3



Bo zaries nov an mlad

Društvo Rečan parpravja 28. Senjam beneške piesmi

Al se spuomnita šele na "Senjam Beneške Piesmi"? Na stuojta mi rec, de ne! Vam na bom viervu!

Dosti krat kajšan me upraša, kam je šu Senjam, ki za sedamandvajst liet je veseliu use tiste, ki so imiel an imajo par sarcu našo beneško sloviensko piesam. Ist sam pravu "bo, bo, priet al potle ga že nazaj oživimo!"

Dobro! Lietos smo nazaj na varsti. Potle, ki življenje

nam je oduzelo tiste ljudi, ki kot rajnik Keko, Doric, Lucijan so bli stebra našega Sejma an drugi, ki so postariel an njih ustvarjalna žila se je nomalo posušila, je paršla na dan nova generacija in na 29. an 30. novembra teli mladi vam pokažejo, kakuo so pridni an kakuo tudi oni znajo lepno piet an gost.

Bo zaries an novi Senjam Beneške Piesmi, četudi so

ostali kajšni, ki so se storli spoznat že lieta nazaj. Tudi teli pa so se "sprebudil" an

šli po novih potieh. Puno od tistih, ki so napisal besedila za nove piesmi, pa še vic tisti, ki so napravil glasbe, bo parvič, ki se predstavljajo na oder Sejma an tuole je ries na posebna rieč.

Aldo Clodig

beri na strani 7

V petek zaupnica Pahorjevi vladi

Ko gremo v tisk, se niso še končale v pristojnih parlamentarnih telesih predstavitve posameznih ministrskih kandidatov. Zelenu luč so pa že dobili ministri za šolstvo Igor Lukšič, za finance Franc Križanič, za delo Ivan Svetlik, za gospodarstvo Matej Lahovnik in ministrici za obrambo Ljubica Jelusič, za kulturo Majda Širca Ravnihar, za notranje zadeve Katarina Kresal in ministrica brez listnice za samoupravo in regionalni razvoj Zlata Ploštajner.

Že napovedana pa je za petek, 21. novembra, izredna seja Državnega zbora, na kateri bodo poslanci in posanke odločali o listi ministrov v celoti.

Z lepo publikacijo se občina Srednje predstavlja



Terra di castagne
Zemlja kostanja
The land of chestnuts

Stregna - Srednje. Terra di castagne, Zemlja kostanja, The land of chestnuts.

To je naslov drobne, pregledne in vsebinsko bogate trojezične publikacije, ki jo je konec oktobra izdala Občina Srednje.

Predstavitve nove publikacije bo v centru "Okno v slovanski svet" v Gorrenjem Tarbiju (Sriednje) v soboto, 22. novembra 2008, ob 18. uri.

beri na strani 8

SLOV.IK! SLOVENSKI IZOBRAŽEVALNI KONZORCIJ

EX BORDER

Slavoj Žižek

Kaj se zgodi, ko pade meja:
film in ideologija

20.11.2008
18.00

Kulturni dom
Ul. Brass 20 - Gorica

info@slovik.org - tel. +39. 334. 28 25 853

FACTOR BANKA

kraški zidar

NLB InterFinanz

SALONIT ANHOVO



Sabato 22 novembre dalle 9.30 la sala consiliare di Pulfero ospiterà il convegno "Le biomasse forestali e la gestione sostenibile della montagna", al termine del quale verrà inaugurata la nuova centrale a legno cippato che il Comune ha realizzato grazie al sostegno della Regione.

Si tratta di un investimento di 249.431 euro che ha consentito di riqualificare l'impianto termico (precedentemente alimentato a metano) sostituendolo con una moderna caldaia a legna che riscaldierà municipio, sala consiliare, ambulatorio, scuola e palestra attraverso una rete di teleriscaldamento. Agli edifici già collegati si potranno aggiungere in futuro anche le utenze private, per le quali sono già stati predisposti gli allacciamenti.

La caldaia installata ha

Sabato si inaugura la prima rete di teleriscaldamento nelle Valli

Pulfero, un investimento nell'energia rinnovabile

una potenza di 348 kW e, a pieno regime, utilizzerà 150 tonnellate di legno cippato all'anno, un combustibile rinnovabile che, oltre ad avere un prezzo concorrenziale rispetto ai combustibili fossili (circa 85 euro a tonnellata) e quindi a determinare un considerevole risparmio, consente di evitare l'emissione in atmosfera di oltre 67 tonnellate di CO₂ all'anno.

Il combustibile legnoso impiegato per l'alimentazione della caldaia è il legno cippato, prodotto dallo sminuzzamento di legno vergine proveniente dai boschi delle

Valli del Natisone, che verrà fornito dalle ditte boschive locali incaricate della fornitura e della gestione dell'impianto. Una fonte di energia rinnovabile, pulita e reperibile in loco, di cui anche il Comune di Pulfero dispone: esso è infatti proprietario di oltre 500 ettari di foresta nell'area del monte Mia, che si può fregiare del PEFC, marchio ecologico che certifica che le foreste sono gestite rispettando principi di sostenibilità. Con questo investimento l'amministrazione guidata da Piergiorgio Domenis dimostra la propria attenzio-

Il programma del convegno di Pulfero prevede l'introduzione del sindaco Piergiorgio Domenis e gli interventi di Marino Berton dell'AIEL (Modelli di gestione degli impianti di teleriscaldamento), di Emilio Gottardo della Regione FVG (La Regione e il settore delle biomasse legnose forestali), dei progettisti Loris Meneghin e Fabrizio Saffigna (Aspetti tecnici e progettuali dell'impianto di teleriscaldamento) e di Stefano Predan della Kmečka zveza (L'approvvigionamento locale dell'impianto di teleriscaldamento).

Aktualno

Nova predsednica Nove Slovenije je Ljudmila Novak

Evropska poslanka Ljudmila Novak je nova predsednica stranke Nova Slovenija. Delegati občinskih odborov NSi so jo izvolili na sobotnem predčasem volilnem kongresu z 207 glasovi za in 28 neveljavnimi glasovnicami. Za nove podpredsednike stranke so bili imenovani Jožef Horvat (s 126), Anton Kokalj (s 110) in Marjetka Uhan (s 105 glasovi). Nova predsednica sveta stranke je postala Mojca Kucler Dolinar z 222 glasovi. Kongres sledi izpadu NSi iz državnega zbora in odstopu predsednika Andreja Bajuka, ki se kongresa ni udeležil.

Nova predsednica NSi Ljudmila Novak je po izvolitvi zavrnila očitke glede vodenja stranke iz funkcije evropske poslanke. "Vidimo, da je nekdo iz Bruslja celo zelo uspešno vodil stranko," je opozorila in dodala, da v svojem položaju poslanke ne vidi ovir predsedovanju NSi. Kot je spomnila, ima poleg tega za seboj "odlično ekipo, s katero sem prepričana, da bom dobro sodelovala, da si bomo naloge razdelili in da bo na ta način NSi lahko dobro delovala, tudi če predsednica vsak trenutek ne bo v Sloveniji".

Med svoje prve korake v novi funkciji je predsednica NSi navedla prenovalizacijo stranke, sklic izvoljenih organov, razdelitev nalog ter spremljanje in komentiranje - tudi s konstruktivnimi pripombami - dogodkov v Sloveniji in po svetu. Prioriteta Nove Slovenije pa bo po besedah Novakove krepitev strankine identitete v smeri krščanske demokracije.

Na vprašanje o obeh na naslednjih volitvah v Evropski parlament je dejala, da je po analizah njihov domet okoli 15 odstotkov volilnega telesa. Predsednica NSi verjame, da se bodo, v kolikor bo stranka delala dobro, "temu tudi kmalu približali". Konkretno na evropskih volitvah pa vidi dobre možnosti, tako da upajo vsaj na ponovitev rezultata prejšnjih volitev.

Po mnenju nekaterih delegatov bi si morali v stranki vzeti več časa za kongres "in se temeljito pripraviti na



Predsednica Nove Slovenije

spremenjeno okolje delovanja", ki ga opredeljuje globoka kriza. Prav tako so bili nekateri kritični do načina odločitve nekdanjega ministra in poslanca Janeza Drobničarja ter drugih članov strank. V govoru pred delegati je nova predsednica dejala, da 21. september - datum volilnega poraza - za Novo Slovenijo ni bil konec, pač pa začetek, saj v stranki poznajo rešitve, imajo sposobne ljudi in želijo delati. Novakova je tako opozorila, da sedaj ni čas za obujanje spomina na preteklost, ampak "je čas za združitev moči, za delo in prenovalizacijo stranke od zgoraj navzdol". Kot je izpostavila, mora NSi biti stranka vključevanja in mora k sodelovanju povabiti vse tiste, ki želijo v njej delovati na konstruktiven način.

Evropska poslanka je poudarila, da si ne želijo le vrniti v DZ, ampak "znova postati ena najboljših in najmočnejših strank na desnici". "Če mi verjamemo, da smo v Sloveniji potrebni kot politična opcija, bomo za uresničitev naših ciljev napeli vse sile in se odpovedali vsemu, kar nas pri tem ovira."

Pri tem je kot prihodnje naloge omenila izboljšanje medsebojnih odnosov, poveževanje vodstva ter regionalnih in občinskih odborov, krepitev stika s terenom ter vzpostavitev notranjega in zunanega dialoga. Poleg tega bo, tako Novakova, potrebna razdelitev nalog in odgovornosti med podpredsednike in člane izvršilnega odbora stranke ter vzpostavitev dialoga s civilno družbo. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Svetovna finančna kriza se pozna tudi pri nas, čeprav nam je vlada še pred dvema mesecema zagotavljala, da je Italija na varnem. V globalnem gospodarstvu te varnosti ni in na polotok je zapluskala recesija, ki pomeni zapiranje tovarn in podjetij, odpuščanje zaposlenih, več revščine. V nekaj tednih je na robu bankrota že za dva ducata srednje velikih podjetij in seznam se nevarno daljša.

Razumljivo je, da mora vlada ukrepati takoj, kot vse ostale vlade na svetu. Ni več čas tržne svobode, leta suhih krav terjajo krepak poseg države v gospodarstvo.

Vendar se Berlusconijska vlada

ko močno zamajala. Zato bi Berlusconi in njegov zvesti minister Tremonti najraje naredila tako, da bi Italijane popeljala žejne čez vodo z občutkom, da jih na drugem bregu čaka potrebna pomoč.

To, kar vlada ponuja, je v marsičem le optična prevara, konkretne bodo samo krepke denarne injekcije bankam za vsaj 14 milijard evrov.

Skupno naj bi vladni paket bil vreden 80 milijard evrov, od tega polovico iz evropskih skladov, ki so bili itak namensko predvideni.

Zdrava pamet pravi, da mora oblast v krizi pomagati tako podjetjem kot družinam, da s tem podpre

boji nepopularnosti, kakor da ji krčenje sredstev za vzgojo in raziskavo ni nakopalo dovolj skrbi in antipatije.

Spomladi bodo evropske in upravne volitve, ko bi desnico lah-

splošno potrošnja.

Če bodo podpore bankam in podjetjem kar se da otipljive, bo družinam vlada pomagala zelo skromno. Sindikati in ekonomisti so predlagali davčni popust na trinajste plače, da bi v družinske proračune pred božičem prišlo več denarja.

Vlada trdi, da je preveč zapleteno in predlaga manjši novembrski predprijem na davke prihodnjega leta, ko bo seveda prišel debelejši saldo. Toda volitve bodo že mimo...

Družinam so svoj čas dajali tisoč evrov za novorojenčka, sedaj jim vlada ponuja pet tisoč, a na posodo. Vrniti jih bo treba.

Za največji sindikat so ukrepi nečinkoviti in krivični. Epifani zahteva takojšnja pogajanja, sicer bo sredi decembra splošna stavka. V opoziciji pa se mnogi sprašujejo, od kod Tremontiju teh 40 milijard evrov. Je to sad varčevanja s šolo? V tem primeru bo javni dolg spet padel na ramena naših otrok.

Il testimone è passato all'eurodeputata

L'eurodeputata Ljudmila Novak è la nuova presidente di Nova Slovenija, partito erede del partito democratico cristiano che aveva assunto la guida del primo governo indipendente sloveno. Il congresso straordinario era stato convocato dopo la sconfitta elettorale del 21 settembre scorso, quando il partito non ha superato la soglia ed è rimasto fuori dal Parlamento. Il presidente uscente e ministro delle finanze uscente Andrej Bajuk non ha partecipato ai lavori del congresso.

Il 21 settembre segna un

Nuovo portale per i turisti in Slovenia

nuovo inizio ha affermato la neopresidente Novak aggiungendo che gli analisti attribuiscono al partito un potenziale di 15% dei voti alle prossime elezioni europee.

C'è soddisfazione

Il sondaggio del quotidiano Delo effettuato in questi giorni rileva che la maggioranza degli sloveni dà un giudizio positivo, buono o molto buono, della squadra di governo presentata dal premier Borut Pahor. La maggioranza degli intervistati giudica positivamente

anche il ruolo delle donne nel nuovo governo, 5 su 18. Quali sono i problemi che il governo dovrebbe affrontare subito, è stato chiesto al campione. Per la maggioranza (49,8%) al primo posto c'è la questione impellente dei fallimenti e della chiusura delle aziende che devono essere evitati. Al secondo posto (con il 15,8%) si colloca la riforma sanitaria.

Cambio di guardia

Dopo sette anni in cui ha fatto crescere il quotidiano Dnevnik anche in qualità ed

autorevolezza, il direttore Miran Lesjak il 31 dicembre lascia il suo posto. La proprietà ha nominato il suo sostituto, Ali Žerdin, che, ottenuto il gradimento della redazione, assumerà la guida del quotidiano il 1 gennaio 2009. Lesjak rimane al Dnevnik, non come giornalista ma nella direzione editoriale.

E' iniziato l'inverno...

...per gli automobilisti in Slovenia. Sabato 15 novembre, come prevede la legge, è scattato il termine in cui gli

automobilisti si devono attrezzare per l'inverno e sostituire i pneumatici estivi con quelli antineve. L'automobilista può tenere le gomme estive ma in questo caso deve avere a bordo le catene e comunque i pneumatici devono avere un profilo di almeno 3mm. Le misure rimangono in vigore fino al 15 marzo. Ed i controlli della polizia sono severi.

Invito in Slovenia

Gli sloveni e i visitatori esteri possono ora usufruire di un nuovissimo sito inter-

net dedicato alla cultura e all'ambiente sloveno, con informazioni turistiche di vario tipo e una grafica molto accattivante. Lo ha reso noto il sito internet del governo sloveno.

Il nuovo sito internet è "www.slotraveler.com". L'obiettivo prefissato non è di portare masse di turisti in Slovenia, ma di aumentare la consapevolezza di chi viaggia attraverso il paese, ha dichiarato Miha Jeršek, del Museo di Storia Nazionale sloveno.

Il portale focalizza sull'eredità naturale e culturale slovena, la cucina, e gli eventi popolari e sportivi.

V Trstu literarni festival Iperporti



Slovenski pisatelj Miha Mazzini

V Trstu bo do sobote, 22. novembra, potekal mednarodni literarni festival Iperporti – Scali internazionali di letteratura (Iper pristanišča – mednarodne literarne postaje), ki ga prireja tržaško združenje Casa della Letteratura (Hiša literature), pri katerem sodeluje 15 različnih kulturnih ustanov. Med njimi sta tudi Slovenski klub iz Trsta ter Skupina 85.

Na spredu bodo razprave, srečanja z avtorji, predstavitve knjig, recitacije in razne prireditve. Festival nastaja pod pokroviteljstvom Odborništvu za kulturo Dežele Furlanije Julijske Krajine in pokrajine Trst. Celotno dogajanje bo potekalo v tržaškem gledališču Miela ter v galeriji Tergesteo.

Gre za prvo izvedbo te pomembne mednarodne literarne prireditve, pri kateri bodo sodelovali priznani svetovni ustvarjalci, kar med drugim potrjuje tudi sestava častnega odbora.

Na festivalu bodo sodelovali tudi slovenski tržaški pesnik Marko Kravos (v četrtek ob 16. uri v Galeriji Tergesteo) ter pri vodenju slovenska tržaška prevajalka in kulturna delavka Darja Betocchi. Slovenijo pa bo zastopal pisatelj Miha Mazzini (ravno tako v četrtek v Galeriji Tergesteo ob 20.30). Prof. Boris Pahor pa bo, v okviru zaključnega srečanja, ki bo v soboto ob 20.30 v gledališču Miela, nastopil skupno z južnoafriško pesnico Htsiki Mazwai in mlado hrvaško ustvarjalko Oljo Savičević Ivančević.

Med književniki, ki bodo sodelovali na festivalu, je veliko pomembnih imen. Sodelovali bodo med drugimi časniki italijanskega dnevnika La Stampa Enrico Martinet, čilski pisatelj Gaston Salvatore, nečak Salvadora Allendeja, filozof južnoafriškega porekla Raphael d'Abdon, italijanski pisatelj Giorgio Vasta, nemški pisatelj Julius Franzot, Hans Raimund in Veit Heinichen. V petek 21. novembra bo večer posvečen mednarodni nagradi Trieste-Poesia, ki jo bo letos prejel portugalski pesnik Goncalo M. Tavares, prevajalsko nagrado bo prejela Paola Tomasini, nagrado Anthares pa Claudio Turina.

Več na spletni strani www.interporti.it.

O zgodovini in razvoju slovenskega jezika

Zanimivi predavanji prof. Zifferja in prof. Stabeja

zika. Med razpravo je predsednik videmske sekcije SSO Giorgio Banchig opozoril na to, da se tudi v beneškem na-

rečju še vedno uporabljajo nekatere besede in slovnične oblike, ki so bile prisotne že v omenjenem dokumentu.

Profesor Stabej pa je na izredno živahen način podal pregled zgodovine slovenskega knjižnega jezika od

Una ricerca ancora in corso, ma che ha già dato dei risultati che, se confermati, aprirebbero nuove prospettive sull'origine dello sloveno.

Questa la novità portata all'attenzione del pubblico da parte del professor Giorgio Ziffer, professore di Filologia slava e direttore del Dipartimento di Lingue e civiltà dell'Europa centro-orientale dell'Università di Udine, nella prima delle conferenze dei "Beneški kulturni dnevi".

Il testo è il Vangelo di Nicodemo, vangelo ovviamente apocrifo nei quali si narra la storia del

Il segreto (quasi) svelato del Vangelo apocrifo

processo di Gesù e la sua discesa nel limbo. Scoperto alla fine dell'Ottocento, il vangelo venne tradotto in latino da una lingua arcaica "ma molto particolare per i costrutti sintattici e gli elementi lessicali" ha spiegato il professor Ziffer.

A prima vista una lingua creata a tavolino (una variante di paleoslavo con influenze della lingua parlata). Alcuni termini sono però ben noti nelle lingue slave storiche, come "velika noš",

la Pasqua, o "pekl", l'inferno.

Gli studiosi si sono fatti fino ad ora l'idea che si tratti di una lingua ormai scomparsa, ma potrebbe essere invece l'antenato dello sloveno? "Al momento è un'ipotesi, ma è sempre più verosimile" ha affermato Ziffer. A suffragare l'ipotesi la presenza di altri termini come "črez" (oltre) e "skvoz" (attraverso), o quella della preposizione "od" seguita da genitivo. Similitudini si trovano anche nell'uso degli avverbi di moto.

"In un'epoca che non crede più all'identificazione tra paleoslavo e sloveno antico - è stata la conclusione dello studioso - il Vangelo di Nicodemo è un testo interessante su entrambi i fronti". La ricerca ovviamente prosegue. (m.o.)



Del publike med četrtkovno predavanje

T.G.

"Care_Cassandre", viaggio tra le isole del futuro

"Care_Cassandre", festival della cultura che si tiene a Gorizia da oggi, 20 novembre, a domenica 23 novembre (ma una serie di iniziative definite "Prologhi in arte" hanno già fatto da apripista) è un appuntamento dedicato, secondo le intenzioni dell'associazione Ex Border che lo organizza e del suo direttore artistico, Alberto Princis, al futuro. Non una fiera del libro, né un festival di poesia, e nemmeno un convegno riservato agli addetti ai lavori. Il tentativo è invece quello di approfon-

dire e divertire, attraverso la letteratura, l'arte, il cinema e le scienze, per un viaggio tra le isole di quelle strane "(ir)realtà" che chiamiamo futuro.

Tra gli appuntamenti di questi giorni, oltre a quello di questa sera con il filosofo sloveno Slavoj Žižek (nel Kulturni dom alle 18 in collaborazione con Slovik), gli incontri con lo scrittore Francesco Durante, autore di "Scuorno" (venerdì, sala convegni Fondazione Carigo, alle 17), con la scrittrice Cinzia Tani (venerdì, Audito-

rium della cultura friulana, 18.15), e con Marcello Veneziani (stesso luogo, ore 20.45). Tra gli incontri di sabato 22 quelli con Mario Capanna (Auditorium della cultura friulana, 16.15), con i



poeti Davide Rondoni e Loretto Raffanelli (Musei provinciali, 17.30) e con Mauro Corona (Auditorium della cultura friulana, 20.45). Domenica 23, tra gli altri appuntamenti, il reading della poetessa siriana Maram Al-Massri (Auditorium della cultura friulana, ore 18).

Il programma completo sul sito www.exborder.it.

Bukovaz al Laboratorio di nuove scritture

Antonella Bukovaz è tra gli autori selezionati per la seconda edizione di RicercaBO - Laboratorio di nuove scritture che si svolge a San Lazzaro di Savena, in provincia di Bologna. Il comitato tecnico cui spetta la selezione dei testi da ammettere alla lettura è composto da Nanni Balestrini e Renato Barilli, già tra gli esponenti di spicco del Gruppo 63, e Niva Lorenzini, direttrice del Dipartimento di italianistica dell'Università di Bologna.

A partecipare al dibattito saranno chiamati, oltre a una fitta schiera di operatori bolognesi i critici Giulio Mozzi, Andrea Cortellesa (che ha proposto Antonella) e Nicola Signorile.

L'anima portante della manifestazione sta nelle sedici presenze di nuovi autori che, nelle giornate di venerdì e sabato, dal mattino alla sera, leggeranno brani delle loro produzioni. Infine, la domenica mattina, tutti i partecipanti daranno luogo a una tavola rotonda conclusiva.

Le serate di venerdì 21 e di sabato 22 saranno dedicate a incontri ravvicinati con due autori già usciti da RicercaBO, e affermatasi tra le migliori espressioni dei valori in campo: Simona Vinci per la narrativa, Tommaso Ottolenghi per la poesia, ma anche per la prosa, secondo la tipica fluidità dei confini di genere da cui è caratterizzata l'attuale sperimentazione.

Gli appuntamenti si svolgono alla Sala Eventi della Mediateca di San Lazzaro di Savena (Bologna).



La poetessa siriana Maram Al-Massri. Sopra Slavoj Žižek



Un'immagine
di S. Pietro al Natissone

Consiglio comunale a S. Pietro richiesto dall'opposizione

Prg, Manzini: "La bozza pronta nei primi giorni di dicembre"

Piano regolatore generale e vicenda dei derivati sono stati gli argomenti principali del consiglio comunale straordinario di S. Pietro al Natissone di sabato 15 novembre richiesto dai cinque consiglieri dell'opposizione. Consiglio dal quale non sono in realtà scaturite grosse novità, e che però ha richiamato un buon numero di cittadini, evidentemente interessati ad ascoltare quale sia lo stato in cui versa l'amministrazione comunale guidata da Tiziano Manzini a pochi mesi dal rinnovo del consiglio.

A tre anni dall'inizio dell'iter, dopo un procedimento nei confronti del progettista con una penale poi vistosamente ridotta, non si è ancora arrivati alla visione di una bozza del Piano regolatore.

Oltre a questo "è mancato un confronto con i cittadini", ha accusato Simone Bordon illustrando il documento presentato dall'opposizione. Fabrizio Dorbolò ha posto l'accento sulla necessità di agevolare, con il Piano regolatore, nuovi investimenti e quindi creare posti di lavoro, ricordando poi come di un nuovo progetto per la statale 54 non si senta da tempo parlare.

Prima il sindaco e poi l'assessore Matteo Strazzo-

lini hanno spiegato che i cittadini sono stati coinvolti singolarmente, attraverso l'invio di moduli. "Abbiamo avuto oltre duecento richieste ed è stato fatto un buon lavoro preventivo per evitare molte osservazioni" ha affermato Strazzolini. Ma per Bruna Dorbolò "le esigenze personali vanno risolte dopo quelle collettive, agire in quel modo è stato poco elegante e trasparente".

Da parte sua Manzini ha ammesso quella che lui stesso ha definito una "scelleratezza", aver affrontato la redazione del Prg senza il supporto di un tecnico comunale nel settore urbanistico. La novità, dopo che Manzini in giugno aveva annunciato la presentazione

della bozza per settembre, cosa evidentemente non avvenuta, è che l'amministrazione ha chiesto al progettista di concludere la prima fase del suo lavoro. "La bozza - ha assicurato il sindaco - verrà sottoposta anche ai capigruppo di minoranza a inizio dicembre."

L'altra questione dibattuta sabato, quella legata all'operazione di "finanza creativa" in seguito alla quale il Comune di S. Pietro al Natissone si ritrova un disavanzo di 66 mila euro, non registra alcun fatto recente rispetto a quanto era già emerso nelle passate assemblee consiliari. Il sindaco Manzini ha ripercorso le tappe della vicenda ricordando come esista una causa in corso nei confronti del direttore dell'istituto di credito che ha proposto l'operazione finanziaria. "Questo problema graverà sulle casse comunali, e quindi sui cittadini, negli anni a venire" ha affermato il consigliere Giuseppe Marinig al termine. (m.o.)



Terorizem medijev

Industrializirane države so v recesiji, za katero ne vemo, koliko bo trajala in kakšne učinke bo imela. Strokovnjaki in podjetniki zarišujejo dokaj temna obzorja. Italija je med državami, kjer bo recesija izrazito občutena. Pravijo, da bo ujma huda, vsaj kot je bila v letih 1992/93, ko so Ciampi, Amato in predsednik republike Scalfaro z izjemnimi ukrepi preprečili državni bankrot.

Italija si ni od takrat nikoli opomogla in ni videla kakega gospodarskega čudeža. Že leta 2002 je Berlusconijevo vlado in ministra Tremontija zajela nova kriza, ki je pahnila Italijo na rob recesije, kar je trajalo skoraj tri leta. Takrat se je razblinil Vitezov "Pakt z Italijani", ki ga je slovesno podpisal v oddaji "Porta a porta" pred prijetno presenečenim Brunom Vespo. Skratka, v petnajstih letih Italija pozna stagnacijo in recesije.

Sprememba je v tem, da razpolaga danes pet milijonov Italijanov s 46 odstotki splošnega bogastva, ostali del "pogače" si deli 55 milijonov ljudi. Plače so v bistvu nespremenjene, nižja pa je njihova kupna moč.

Dani so torej vsi pogoji, da bi morala biti Berlusconijeva vlada nepopularna. Ni tako. Desni opoziciji je z nemajhno pomočjo medijev in predvsem televizij (državnih in zasebnih) uspelo prikazati Prodijevo vlado kot

vampirja, ki z davki pije kri državljanom in ničesar ne naredi. Berlusconi je zmagal z obljubami, da bo znižal davke, odpravil ICI, zmanjšal državne stroške, počistil Neapelj in ohranil Alitalia v domačih rokah.

Del svojega programa je res izpeljal, vendar na škodo zaposlovanja in davkoplačevalcev. Nižanje davkov je malo verjetno, nasprotno, podatki kažejo, da so se povečali. ICI so nadomestili poviški drugih davkov, saj so občine lačne denarja. Dolg Alitalie se bo tako ali drugače vsaj deloma preselil v žepe davkoplačevalcev. Neapeljske smeti so se nekoliko umaknile v periferijo in ne uživajo vsakodnevne prisotnosti televizijskih snemalcev.

Šolske in druge reforme napovedujejo množično krčenje delovnih mest in v trenutku, ko se v ZDA Obama pripravlja na zaposlovanje delavcev pri javnih delih. Berlusconijev program je v svoji osnovi liberističen in reže v trenutku, ko kopnijo delovna mesta v zasebnem sektorju.

Težko je razumeti, kako bo Italija izplavala iz krize, ko so revni še revnejši, srednji sloj pa postaja vedno tanjša družbena plast. Kdo bo v tej situaciji pričel kupovati automobile, pralne stroje, pohištvo, ko pa vsakdo izmed nas avtomatično štedi, že ko zaide v veleblagovnico kupovat vsakodne-

vno hrano?

Italija ima nikoli omiljen državni dolg, zaostaja na nekaterih ključnih proizvodnih področjih, in, če izvezamo elito nekaj milijonov ljudi, so v stiski država in državljani. Ne upam si misliti, kaj bi bilo, ko bi bil na vladi Prodi. Njegova popularnost bi padla huje kot borze. Berlusconi pa, kljub demonstracijam študentov, je z državnih službenec in vedno manjšemu številu delovnih mest, ohranja konsenz, ki je dokaj visok, kljub nazadovanju v zadnjih tednih. Berlusconi bi na volitvah ponovno zmagal.

Kako je to mogoče? Elementov je več in ni za vse kriva opozicija. Očitno je, da mu pri ohranjanju ljudskega konsenza krepko pomagajo televizije in del tiska. V bistvu se omenjeni mediji poslužujejo "terorizma" v smislu, da bombardirajo državljane z vsemi negativnimi novicami, izpostavljajo mednarodno razsežnost krize ter prikazujejo Berlusconi in Tremontija kot človeka, ki imata na planetarni ravni najbolj jasne ideje, kako premagati krizo. Slika je povsem izkrivljena, vendar funkcionira.

Prodi je kmalu postal žrtev tako endemične stagnacije kot prvih znakov finančne krize. Kriv pa je bil za vse: za smeti v Neaplju, za nižanje kupne moči plač, za davčna bremena itd. Berlusconi uspeva medijska prevara, da se svet pogreza, on, Vitez, pa bo z dejanji popeljal ljudstvo preko mlakuže, kot je Mojzes izvoljeno ljudstvo Izraelcev skozi Črno morje, ki se je odprlo.

V to strategijo sodi še skrajna negativizacija opozicije, češ da preprečuje dobra dejanja vlade. Kdaj se bo slika sprevrgla v realnejšo analizo?

Predstavitev sporeda 10. izvedbe »Ein Prosit«

Prireditve se bo odvijala na Trbižu in v okolici

V petek, 14. novembra so na deželnem sedežu v Vidmu predstavili spored 10. izvedbe prireditve »Ein Prosit«, ki se bo odvijala na Trbižu in v okolici od 27. novembra do 1. decembra.

Gre za najpomembnejši vinski in kulinarčni dogodek v deželi - z izrazitim prikazom avtohtonih vin italijanskega in mednarodnega porekla - ki ga prireja Turistična organizacija za Trbiž-Nevejsko sedlo-Mokrine, v sodelovanju s turističnim uradom (Turismo FVG) Dežele Furlanije Julijske krajine. V tem okviru bodo predstavili več kot 160 vinskih sort in ponudili razne degustacije v čudovitem objemu Beneške palače, ki se nahaja v Naborjetu.

Predvidene so številne vzporedne prireditve (pokušine s komentarjem, srečanja, razprave, delavnice, poti okusa, itd.), pri katerih bodo sodelovali, denimo, slovit italijanski kuharji.

Tudi krajevni gostilničarji in hotelirji se bodo ob tej

priložnosti izkazali: obiskovalcem bodo ponudili raznolike menije z avtohtonimi jedmi, ki iz leta v leto vzbujajo med sladokusci več zanimanja.

Faleschini ospite della Pro loco

L'assessore provinciale allo Sviluppo della montagna, Protezione Civile, Caccia e Pesca, Ottorino Faleschini, è stato ospite, venerdì 14 novembre, della Pro loco Nediške doline (nella foto è assieme al presidente Antonio De Toni). Faleschini ha fatto visita alle trincee sul monte Colovrat, uno dei luoghi per cui la Pro loco si è maggiormente attivata negli ultimi tempi, dimostrando interesse per l'attività svolta e prospettando un possibile intervento della Provincia per completare gli interventi nella zona.

La ricerca commissionata dalla Regione sarà presentata oggi a Udine

Minoranze, ecco l'indagine sulle comunità linguistiche

Verranno presentati oggi, giovedì 20 novembre, alle 18, nella "Sala Pasolini" della sede della Regione in via Sabbadini 31 a Udine, i risultati dell'indagine sulle co-

munità linguistiche del Friuli Venezia Giulia, commissionata nel 2006 dalla Regione.

Sono previsti gli interventi dell'assessore regiona-

le alla Cultura, Roberto Molinaro, del presidente della Società filologica friulana, Lorenzo Pelizzo, e di Milan Bufon, presidente dell'Istituto sloveno di ricerche.

L'indagine rappresenta un passaggio fondamentale per la conoscenza "sul campo" non solo delle opinioni dei cittadini residenti nei comuni dove sono presenti le comunità linguistiche friulana, slovena e germanofona, ma soprattutto del grado di conoscenza e di apprezzamento delle politiche statali, regionali e comunali attualmente messe in atto e delle aspettative future.



L'ANPI informa

Risarcimento
per le vittime
delle stragi naziste

La Germania dovrà risarcire nove familiari delle vittime della strage di Civitella, Cornia e San Pancrazio in provincia di Arezzo, dove il 29 giugno 1944 i nazisti uccisero 203 persone tra uomini, donne e bambini. Lo ha stabilito la Corte di Cassazione respingendo il ricorso con il quale la Germania negava di poter essere chiamata a risarcire danni a suo avviso già "coperti" dal trattato del 1947 e dagli accordi di Bonn del 1961.

La decisione apre la

strada a migliaia di cause di vittime del nazismo.

I giudici della prima sezione penale della Suprema corte, dopo diverse ore di camera di consiglio, hanno di fatto condiviso le conclusioni del sostituto procuratore generale Roberto Rosin che aveva chiesto di respingere il ricorso e confermare la condanna della Germania "in solido" con l'ex sergente Max Josef Milde.

Milde è stato condannato all'ergastolo, nel dicembre 2007, per la strage del '44. I nazisti uccisero 203 persone tra uomini, donne e bambini.

Pogovor s predsednikom SKGZ ob sestavi nove vlade

Skupni kulturni prostor nudi danes veliko možnosti

Po sestavi nove vladne ekipe v Sloveniji sta krovni organizaciji slovenske manjšine v Italiji, to je SKGZ in SSO, izrazili skupini Boruta Pahorja svoje zaupanje.

Predsednika SKGZ Rudi-ja Pavšiča smo vprašali, kaj pomeni to zaupanje v odnosu do same manjšine.

«Pričakujemo si, da bodo odnosi med našo manjšino in novo slovensko vlado še boljši, oziroma, da jih bomo lahko nadgradili. Mi ne moremo biti le proračunska postavka. Skupni kulturni in drugačni prostor nudi danes veliko možnosti. Od ministra za Slovence v zamejstvu in po svetu si pričakujemo sodelovanje v Sosvetu za manjšine, ki je predsednikovo telo, v parlamentarni komisiji, a tudi s parlamentarnimi komisijami za kulturo, gospodarstvo, šolstvo itd. ter seveda s pristojnim sekretariatom in uradom za manjšine.»

Z imenovanjem Boštjana Žekša za ministra za Slovence po svetu in manjšine je slovenska vlada vendarle dala poudarek naši prisotnosti in našim vprašanjem.

«Minister za manjšine bo naš prvi sogovornik. Ne sme pa ostati edini. Mislim, da je njegova vloga tudi v tem, da se in nas povezuje z drugimi ministri in ministrstvi. Prejšnji predsednik vlade Janša je na seje Sosveta za slovenske manjšine vabil druge ministre. Skratka, ne želimo biti "odmaknjeni" iz celovitega dogajanja v en sam predalček.»

Bodimo konkretni. Slovensko stalno gledališče v Trstu je nastalo kot vseslovensko gledališče, takšno je še danes. Sodilo bi v pristojnost ministrstva za kulturo.

«Slovensko stalno gledališče bi moralo biti del sistema slovenskih poklicnih gledališč, drugače nima pravih perspektiv. Podobno velja za Narodno in študijsko knjižnico in nenazadnje tu-

di za medijski prostor. Vlaganje v slovenske medije se ne more ustaviti na meji.»

Tudi teritorij, od Krasa do Benečije, ima skupne probleme in možnosti.

«Pomembno bi bilo investirati v obmejni prostor in to izrazite kot na relaciji Trst-Ljubljana ali Maribor. Tu obstajajo najkonkretnej-

še možnosti za uresničevanje skupnih načrtov, še več, nekega skupnega življenja.»

Večkrat se obnašamo drugače. Prej iščemo stike z Ljubljano kot pa s sosednjo občino...

«Včasih nam še vedno paše imeti mejo in tako ne tvegati novih izzivov.»

Dejstvo pa je, da manjšino čaka nelahko obdobje. Pregovor pravi, da si moraš v stiski najprej pomagati sam.

«Pomagati si moraš sam, ne smeš pa ostati sam. Zato moraš imeti iskrene zaveznike tako v Sloveniji kot v Italiji. To je bistveno za preživetje in uspeh.» (a.m.)



Predsednik SKGZ Rudi Pavšič

Lingue minoritarie, no ad ulteriori discriminazioni

segue dalla prima

Ciò che, tuttavia, lascia maggiormente perplessi - sottolinea il Comitato 482 - è che, ogni qualvolta si rende necessario operare dei tagli, l'attenzione tende sempre a cadere sui fondi dedicati alle minoranze linguistiche. In questo caso reputiamo in buona fede, ma spesso non è affatto così. Si tratta, tra l'altro, di interventi il cui intento è più demagogico che concreto, considerata la risibile entità di tali risorse. Basti pensare che i fondi regionali per friulano, sloveno e tedesco (lingue parlate dalla maggioranza della popolazione regionale) non raggiungono nemmeno lo 0,1% del bilancio della Regione Friuli - Venezia Giulia. Si tratta davvero di cifre irrisorie, tanto più se pensiamo che la specialità della nostra regione dipende, ora più ancora che in passato, proprio dalla pre-

senza di comunità di lingua diversa da quella italiana. Una specialità che permette al Friuli - Venezia Giulia di godere, in proporzione, di risorse decisamente maggiori di quelle amministrate dalle Regioni a Statuto ordinario.

Per quanto ci riguarda, siamo convinti che, in tempi di difficoltà economica, sia importante cercare di razionalizzare la spesa pubblica e che tale impegno debba riguardare tutti i settori. Crediamo, tuttavia, che tale razionalizzazione non possa minare diritti garantiti costituzionalmente. Tanto più quando, in realtà, nonostante quanto previsto dalla Costituzione e dalle specifiche leggi statali e regionali, tali diritti sono già sottoposti a continue violazioni e alla progressiva riduzione dei fondi che dovrebbero servire per garantirli.

Siamo stupefatti di essere vittime di una demagogia che vede nei diritti linguistici solo una spesa da tagliare. Siamo stupefatti di essere sempre i primi ad essere chiamati quando si tratta di fare dei sacrifici e gli ultimi quando si tratta di godere dei benefici, sottolinea il Comitato.

Anche noi siamo capaci di fare demagogia e proponiamo una soluzione, non per ridurre, per eliminare del tutto le spese di interpretariato: basta che i consiglieri che non capiscono una o più lingue proprie della nostra regione frequentino un corso che permetta loro almeno di comprenderle. Così ogni consigliere potrà parlare nella lingua che preferisce, senza che gli altri per capirlo abbiano bisogno di un interprete.

Ecomusei, "Val Resia" la novità

Su proposta dell'assessore all'Istruzione, Formazione e Cultura, Roberto Molinaro, la Giunta regionale nei giorni scorsi ha approvato il programma di istituzione degli "Ecomusei" per l'anno 2008, come previsto dalla legge regionale 10 del 2006, con una spesa complessiva di 200 mila euro.

Gli "Ecomusei" riconosciuti di interesse regionale per il 2008 sono quelli "delle Dolomiti Friulane Lis Aganis" di Barcis e "delle acque del Gemonese" di Ospedaletto di Gemona del Friuli per i quali viene confermato il riconoscimento del 2007 in quanto "nel pieno possesso dei requisiti minimi richiesti e risultano attuare in maniera

organica e continuativa e con un grado di qualità e consapevolezza sempre più elevati le azioni di promozione socio-culturale e di tutela e valorizzazione del territorio di riferimento".

"New entry" per l'anno in corso è l'Ecomuseo "Val Resia" con sede a Resia, unico - fra le richieste presentate da diversi centri del Friuli Venezia Giulia - a possedere i requisiti previsti per "operare attraverso un progetto ecomuseale integrato e organico e azioni partecipate e condivise con la comunità di riferimento". Fondamentali per il riconoscimento la ricognizione e lo studio dei beni di comunità storici e paesaggistici che ha consen-

tito di creare percorsi didattici sul territorio, nonché il sostegno di progetti di microimprenditorialità locale per contrastare la tendenza all'emigrazione in un territorio caratterizzato da una situazione di marginalità.

Per tutti e tre gli "Ecomusei" riconosciuti appare importante l'azione formativa degli operatori attraverso corsi specifici finanziati dalla Regione. Altri obiettivi riguardano il rafforzamento dei tre "Ecomusei" riconosciuti e la realizzazione di uno strumento informativo/divulgativo con la raccolta multimediale della documentazione dei percorsi formativi ecomuseali già attuati in regione.

Conto alla rovescia per le osservazioni al Piano particolareggiato dell'Italcementi, proposto dalla Banca di Cividale, che devono essere presentate al Comune entro le 12 di venerdì 21 novembre.

Il Comitato per l'Italcementi, che da alcuni mesi sta portando al centro del dibattito il futuro di un'area vitale per la cittadina ducale, in una riunione pubblica che si è tenuta venerdì 14 novembre, ha pronto un pacchetto di osservazioni, alcune delle quali sono state illustrate nel corso dell'incontro. Come ha tenuto ad affermare il portavoce, l'avvocato Rino Battocletti, «vogliamo interrogarci sulla città, sulla memoria, anche sul modo di superarla». Una necessità nata, ha chiarito, «perché ci siamo sentiti poco rappresentati dalla politica». Nessuna contrarietà preconcetta nei confronti delle volontà dell'istituto di credito, è stato ribadito, anche se il progetto proposto sembra presentare più peccati che lati positivi. «Non ho mai sentito parlare di una

In un incontro pubblico presentate le osservazioni del Comitato

Area Italcementi, "un modo di progettare senza futuro"



Un momento dell'incontro e, a destra, i lavori di demolizione dell'Italcementi

presentazione pubblica del progetto - ha tenuto a dire Giovanni Fraziano, cittadino e professore ordinario di Composizione architettonica presso la Facoltà di Architettura dell'Università di Trieste - né le ragioni per le quali questa progettualità diventa un'alternativa valida alla situazione precedente. Questo è un modo di progettare senza futuro».

Tesi ribadita dagli architetti Emilio Mattioni e Giovanni Vagnaz, intervenuti dopo una breve presentazione della storia del comitato da parte di Franco Quadrioglio. Mattioni in particolare ha evidenziato i problemi di relazione tra l'area ed il centro storico parlando poi di «sommatorie destinate d'uso dal carattere spiccatamente immobiliare».

Il Piano prevede infatti quattro aree edificabili in una soluzione «abbastanza schematica» - ha detto il professionista - tanto da far supporre che ognuna delle parti sia un'operazione immobiliare in sé: assente quindi qualsiasi garanzia su cosa possano diventare realmente. La soluzione proposta appartiene più alla moda che alla qualità dell'architettura.



ra». Vagnaz ha sottolineato la mancanza di soluzioni per la viabilità pedalcistica e pedonale, la presenza di raccordi viari definiti «improbabili, pericolosi e non efficienti», l'assenza di un ruolo degli spazi verdi e degli spazi pubblici, il ridimensionamento dei parcheggi.

Mentre il comitato incassa l'appoggio di Italia nostra, presente alla riunione con

due suoi esponenti, il compito dello stesso organismo non pare concluso con la presentazione delle osservazioni, sulle quali si attende comunque un dibattito. «Al di là della vicenda Italcementi - ha sostenuto Battocletti - c'è la possibilità di aprire un osservatorio sulla città, sempre con la volontà di una visione prospettiva.» (m.o.)

*L'architetto che ha curato la ristrutturazione:
"I borghi sono stati abbandonati perché
l'uomo si vergognava della miseria, sono invece
un unicum, se riusciamo a farlo capire ai proprietari
possiamo ricapitalizzare questa ricchezza"*



L'entrata al paese di Biacis, frazione di Pulfero.
In alto un particolare dell'edificio oggetto dell'intervento presentato in Provincia

Il progetto "Castelli patriarcali tra Friuli e Slovenia", presentato ufficialmente martedì 18 novembre nella sede della Provincia di Udine, non prevede, come si potrebbe pensare, la ristrutturazione di antichi manieri. E, pur, essendo un progetto definito come "tra quelli finanziati nell'ambito di Interreg III Italia-Slovenia", si deve soprattutto agli interventi della Regione (536 mila euro) e della Provincia (la precedente amministrazione aveva stanziato 267 mila euro), mentre dall'Unione europea sono arrivati circa 38 mila euro, per un totale di spesa di 843 mila euro.

Detto questo, gran parte dell'iniziativa è incentrata sulla ristrutturazione di una parte dell'antico borgo di Biacis, frazione di Pulfero. Si tratta di un grande edificio messo a disposizione da Aldo Raccaro. Una seconda parte del progetto è invece incentrata sulla promozione turistica del territorio e dei percorsi naturalistici individuati per raggiungere una serie di castelli patriarcali. In particolare sono stati predisposti quattro itinerari, individuati in una cartina Tabacco appositamente realizzata, da percorrere a cavallo.

Nel suo intervento introduttivo il presidente della Provincia, Pietro Fontanini, ha immediatamente posto l'accento su quello che sarà il futuro della struttura di Biacis, facendo un appello agli operatori turistici affinché concorrano alla sua gestione.

Il progetto "vuole essere il primo di una serie - ha spiegato l'assessore provinciale al turismo Franco Mattiussi - che concorra alla scoperta

Il progetto presentato nella sede della Provincia, presto la scelta sulla gestione

A Biacis un punto di accoglienza per turisti legato ai castelli patriarcali

Da sinistra
Maurizio d'Arcano
Grattoni, l'assessore
Franco Mattiussi,
il presidente
della Provincia Pietro
Fontanini e gli architetti
Roberto Raccanello e
Rossella di Brazzà



di paesaggi ricchi di storia e cultura. Le Valli del Natisone e del Torre - ha aggiunto Mattiussi - sono conosciuti fin dall'antichità come terra di confine caratterizzata da sistemi difensivi, da qui la scelta di rivalutare questo territorio".

La descrizione dell'intervento di Biacis è toccata al progettista, l'architetto Ro-

berto Raccanello. "I nostri borghi sono spesso dimenticati - ha affermato - perché abbiamo perso la coscienza del luogo. Il modello predo-

minante per anni è stato un altro, quello suburbano. Abbiamo voluto riportare il fabbricato alla tipologia originaria di quelle zone." Quel-

lo di Raccanello è stato anche un "j'accuse": "I borghi sono stati abbandonati perché l'uomo si vergognava della miseria, sono invece un

unicum, se riusciremo a farlo capire ai pochi proprietari rimasti potremo non solo salvare i borghi ma anche capitalizzare questa ricchezza".

L'edificio di Biacis, scelto anche per la vicinanza del paese con un 'gioiello' storico e culturale come la grotta d'Antro e con i resti del castello di Ahrensberg, è stato ristrutturato per farlo diventare un punto di accoglienza turistica, in grado di ospitare nove posti letto, alcuni dei quali con angolo cottura. Sono state inoltre create delle aree destinate alla vendita ed alla degustazione di prodotti enogastronomici, in una vasta parte dell'edificio in cui è stata ricreata un'ambientazione della locanda tipica del Medioevo.

E' previsto inoltre un infopoint attrezzato, mentre in un piano troverà spazio un punto espositivo dedicato alla tradizione tessile friulana.

Su questi aspetti, riguardanti quindi l'ambientazione e gli arredi, si è soffermato, nel corso della presentazione, Maurizio d'Arcano Grattoni, docente dell'Università di Udine, che ha voluto precisare come l'arredo non sia finto-antico, ma realizzato con l'aspetto (i legni usati ma anche le forme e le misure) che presentava all'epoca, appena uscito dalla falegnameria.

Ora, come detto, occorrerà trovare una soluzione adeguata per la gestione del sito.

Un sito internet, nel frattempo, sta per essere attivato e sarà in grado di aiutare il turista ad orientarsi tra i castelli ed i paesaggi con un semplice click.

Michele Obit

Quattro itinerari a cavallo partendo da altrettanti castelli



La parte del progetto curata dall'architetto Rossella di Brazzà, che l'ha presentata, comprende quattro itinerari, percorribili a piedi o a cavallo, che collegano i vari castelli patriarcali della zona.

Sono gli itinerari del castello di Cergneu, nel territorio comunale di Nimis (29 km, 6 ore di percorso), di Partistagno, presso Racchiuso (13 km, 3 ore), di Gronumbergo, presso Purgessimo (16 km, 3 ore e mezza) e di Ahrensberg (30 km, 6 ore). In tutto, quindi, un centinaio di chilometri di percorsi naturalistici, adeguatamente segnalati, che si snodano su piste forestali, comunali e vicinali.

Una carta turistica Tabacco (con descrizioni in italiano, sloveno e inglese) è stata realizzata allo scopo, evidenziando i quattro itinerari ed informazioni storico-artistiche dei castelli interessati.

Ries nov an mlad Senjam

s prve strani

Veličastna novost je tudi v tem, da so usi mladi, al pa zlo mladi, za na rec otroc, ki so ratali taki mojstri, da če bojo obdaržali moremo lahko rec, da je paršla nova pomlad za naš Senjam.

Vse piesmi smo posnel na CD an tle ob strani lahko prebereta imena avtorju an lahko sami pregruntata, da je ries, kar vam praven. Pa tle so samuo imena, če cjeta zaries videt tle čudez, muorta prit na Senjam.

Revolucija je v usem. Nie samuo mladina, je nova glasba, so nove ideje, novi toni. Je kar smo se troštal, kar so ustanovil po naših dolinah glasbeno šuolo. Tle bomo vidli, kakuo je bluo uriedno se potrudit za de naši otroc se parblizajo glasbi an kako dobro pardielo nam je parnesla šuola.

Niman ki dokladat, kjer sam prepričan, de moje naudušenje bo tudi vaše naudušenje, če prideta v telovadnico na Liesa 29. an 30. novembra.

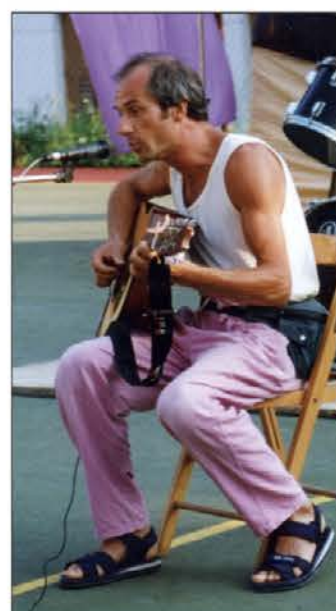
Aldo Clodig

Na (arhivskem) posnetku skupina BK Evolution



Dvanajst novih piesmi za tel 28. Senjam beneške piesmi

Protagonist festivala je mladina z novo glasbo an novimi idejami



Kulturno društvo Rečan, ki organizava tel Senjam že od lieta 1972, vas toplo vabi na XXVIII. Senjam Beneške Piesmi. Bo parložnost za kupit CD novih lietošnjih piesmi pa tudi za vam predstaviti CD, ki so ga parpravli BK Evolution, kjer so zbrane tudi stare piesmi Sejma.

Na lietošnjem sejmu bomo poslušal dvanajst novih piesmi.

1. Čakat an drugi dan, besiede an glasba Davide Tomasetig, pojejo an godejo Dsl

2. Sanje, besiede an glasba, poje an gode Beti Strgar

3. CH3-CH2-OH, besiede an glasba, pojejo an godejo Sons of a gun

4. Na koncu vasi, besiede Gabriella Cicigoi, glasba Alessandro Bertossin, poje Elena Guglielmotti, godejo BK Evolution

5. Spomin od deleča, besiede, glasba an poje Simone Clinaz, godejo Dsl

6. Stisni me, besiede an glasba, poje an gode Daniele Capra

7. Zadnji pozdrav, besiede Luciano Feletig, glasba Luciano Feletig, Dario Causero, poje Ikeia Feletig, godejo BK Evolution

8. Zaki se ti takuo mudi,

besiede Andrea Trusgnach, glasba, pojejo an godejo Shape

9. Starček, besiede Aldo Clodig, glasba Aldo Clodig, Davide Clodig, poje Anita Tomasetig, godejo BK Evolution

10. Na vrh gore, besiede, glasba an poje Igor Černo

11. Vse po logiki, besiede Marina Cernetig, glasba an poje Davide Clodig, godejo BK Evolution

12. "Quondam" počasna glasba, besiede Simone Tomasetig, glasba Simone Tomasetig an Davide Tomasetig, poje Martina Canalaz, godejo Born for music.

Kulturni večeri v Dobrovem

V veliki dvorani Gradu Dobrovo bodo 21. in 22. novembra potekali Gradnikovi večeri. Na prvem srečanju, v petek 21. novembra s pričetkom ob 18. uri bodo predstavili knjigo Zlata koza pod ruševinami. V njej so zbrane zgodbe, ki so jih pripovedovali številni Brici in Brike od Golega Brda do Števerjana in odražajo življenje briškega človeka od težkega dela v "brajdah", verskih in vaških običajih do pripovedi o vedomcih in druge folklorne pripovedi.

Knjigo bodo predstavili avtorji, dr. Marija Stanonik, Alenka Veber in dr. Danila Zuljan Kumar, ki bo vodila večer. Sodelovala bo tudi skupina Beneške korenine, ki jo vodi Davide Klodič.

V soboto 22. novembra le ob 18. uri se bodo ob 130. obletnici rojstva poklonili briškemu pianistu in karizmatičnemu pevovodji Srečku Kumarju, ki je deloval na Goriškem in Tržaškem, v Leipzigu, Zagrebu, Beogradu in seveda v domačih Brdih.

Njegovo delo bo predstavila Tanja Gomiršek, slavnostni nagovor bo imel Bruno Podveršič, njegovo ustvarjalnost bo predstavil pa pevski zbor Srečko Kumar Kojško, ki ga vodi Alessandro Sluga.

Na knjižnem sejmu v Ljubljani tudi Galebove publikacije

V sredo, 26. novembra 2008, bo svoja vrata v Cankarjevem domu odprl že 24. slovenski knjižni sejem in bo trajal vse do nedelje, 30. novembra. Sejem bo vse dni odprto od 9. ure zjutraj do 20. ure zvečer, zadnji dan pa do 18. ure. Vstop za obiskovalce bo brezplačen.

Poleg pestre ponudbe knjig bodo obiskovalcem na voljo že znane spremljevalne prireditve, kot so Založniška akademija, Debatna kavarna, Forum za obiskovalce in Šolski knjigosled, Pokusimo besedo, Ure pravljic za najmlajše, letošnji knjižni sejem pa kot vsako leto prinaša tudi nekaj novosti.

Svojo ponudbo bo obiskovalcem predstavilo več kot 100 založnikov, ki bodo na ogled in v prodajo ponudili več tisoč knjig, ki so izšle v zadnjem letu ter v preteklih letih, med njimi pa bo tudi vrsta uspešnic.

Tudi letos bodo na knjižnem sejmu sodelovale slovenske založbe iz Trsta, Gorice in Čedad. Na skupnem standu bodo predstavila svoja novejša in najnovejša dela tržaški založbi Mladika in Založništvo tržaškega tiska ter založba Novi Matajur iz Čedad z revijo Galeb, Galebovim dnevnikom in z bo-

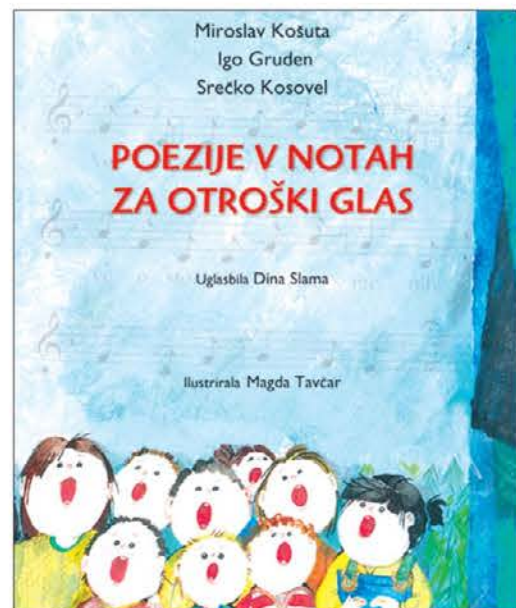
gato knjižno zbirko. Vse tri založbe se bodo predstavile na tiskovni konferenci v četrtek, 27. novembra ob 13. uri.

Organizatorji bodo, kot lani, letošnjemu sejmu dodali dobrodelno noto. Vse

obiskovalce vabijo, da obiščejo knjižni sejem in doma na svojih knjižnih policah poiščejo že odslužen otroško knjigo, slikanico in jo podarijo otrokom, ki bodo morali božične in novoletne praznike preživeti v bolniš-

nicah.

Na knjižni sejmu so torej vabljeni vsi, ki jih zanima branje. Benečani pa sejem poznajo, saj so ga že večkrat obiskali tudi v organizirani obliki oziroma z izletom v Ljubljano. (ma)

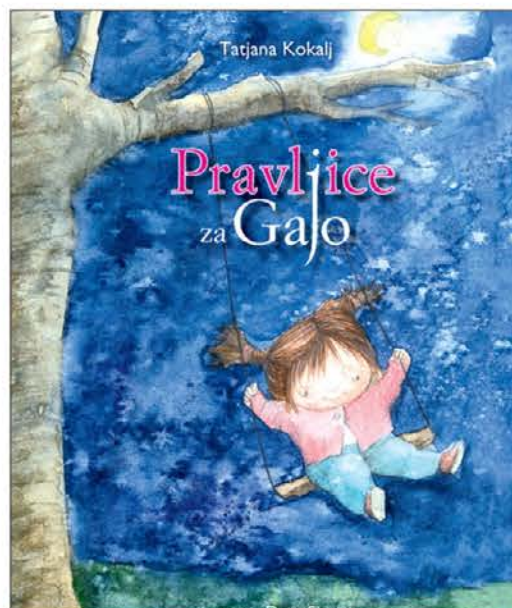


Založba Novi Matajur bo na knjižnem sejmu v Ljubljani predstavila letošnjo še posebno bogato knjižno boro. Ob reviji Galeb, Galebovim šolskim dnevnikom, ličnem stenskem koledarju prihaja med mlade bralce osem knjižnih novosti izvirnega leposlovja za otroke in mladino in ponatis priročni-

ka za male kuharje.

TRI SONČNE PRAVLJICE
Pesnik Miroslav Košuta pripoveduje o kužku Rokcu, ki je srečal ježe, o duhcu, ki se je bal teme, in o vlakcu, ki ni maral tirnic. Slikar Klavdij Palčič je sončnost teh pravljic upodobil s čopičem.

TRIKRAT BRAVO ZA NARAVO
je slikanica z igrivimi pe-



smicami o neposrednem okolju. Zvezdana Majhen občuduje lepoto narave s kratkimi lirčnimi verzmi in vodi bralca skozi letne čase in praznovanja. Likovne upodobitve Mojce Cerjak dajejo pesmicam v tej knjigi še poseben čar.

PRAVLJICE ZA GAJO
pisateljice Tatjane Kokalj

so nastale sredi travnikov in gajev, zato so tenkočutne do čisto preprostih, drobnih doživljajev male deklice. Da pisateljico navdihuje vnukica Gaja, ni nobena skrivnost. Pravljičice je naslikala Daša Simčič.

O ZMAJU, KI JE POŽRL ŠOLO
pripoveduje Milan Petek Levokov v eni od devetih pravljic (pol pravljice v knjigi je za nameček). Vsem desetim pa je skupno veliko humorja in fantastike. Skladne z besedili so tudi ilustracije Jasne Sepin, ki ob barvi spretno kombinira še mnoge druge dodatke.

KAKO JE MARTINČEK SHUJŠAL
izvemo iz pravljice Jožeta Sevljaka, pisatelja ki je znan po svojih ajtioloških pravljicah o nastanku tega in onega iz krajev okoli Vač, kjer so našli znamenito vaško situlo. Deset pravljic v novi knjigi je tokrat sodobnih, a so vezane na pisateljev prostor, kjer živi. Slikarka Katerina Kalc ljubi veliko barv, natančnost in podrobnosti, vse v skladu z literarno vsebino.

MARTIN PESJAN

Fran Levstik in Bogdan Novak. Ob 150-letnici izdaje Levstikovega Martina Krpana prihaja na knjižne police Novakova parodija, ki se dogaja v živalskem kraljestvu levjega kralja. Fran Levstik je leta 1858 prislunil staremu Močiljarju, da je izvedel zgodbo o silaku Krpanu. Bogdanu Novaku je povest o

bernardincu Martinu Pesjanu, ki prenaša na svoji koblici angleško pasjo hrano – Pedigreejeve bobke, naskovikal stari čuk Skovilar. Ilustracije so Klavdija Palčiča.

ŠIROKO MORJE, BELI BREG

V knjigi je sedemnajst pravljic iz dežel Sredozemlja. Izbrala, prevedla in priredila jih je Klarisa Jovanovič. Junake in prizore iz pravljic je naslikal Dušan Muc.

POEZIJE V NOTAH

ZA OTROŠKI GLAS

prinašajo izbor pesmi Miroslava Košute, Iga Grudna in Srečka Kosovela, ki jih je uglasbila Dina Slama, z dvostranskimi ilustracijami pa oživila Magda Tavcar.

ŠKROBEK KUHA

Krasne dobrote za ustvarjalne otroke – je uspešnica 2007. Recepti so nastali po zamislih Petra Ferluge, ilustracije so delo Jasne Sepin.

GALEBOV ŠOLSKI DNEVNIK

je letos posvečen likovni ustvarjalnosti. Urednik Igor Gabrovac in umetnica Jasna Merku, ki je tudi likovna pedagoginja, sta si ga zamislila kot priročnik z različnimi likovnimi tehnikami in izraznimi sredstvi, za ustvarjanje tako doma kot v šoli.

GALEBOV STENSKI KOLEDAR 2009

Opremljen z ilustracijami iz novih Galebovih knjig želi spomniti na 10-letnico izdajanja le-teh in 55-letnico izhajanja revije Galeb. (M.Ž.)

Un altro successo della giovanissima flautista tarcentina con origini a Stregna

A Roberta Zorino il primo premio al concorso internazionale di Chieri

Dopo la partecipazione vittoriosa al concorso internazionale "Città di Chieri" la flautista Roberta Zorino è tornata alla sua vita di tutti i giorni e allo studio. Roberta sta infatti finendo il biennio in flauto al Conservatorio di Castelfranco Veneto.

«È una specie di laurea specialistica in flauto, come il 3+2 alle università. In teoria mi manca un anno per finire il biennio, ma con i tagli di fondi certi corsi non vengono attivati subito e così ci si ritrova alla fine con tutti gli esami da fare. Non è molto facile. Spero comunque di finire il biennio nel più breve tempo possibile, perché poi vorrei iscrivermi anche ad un corso di laurea "classico". Probabilmente studierò matematica, in ogni caso qualche materia scientifica.»

Come mai hai deciso di passare dal Conservatorio di Udine a quello di Castelfranco Veneto?

«Pur essendo piccolo il conservatorio ha insegnanti molto validi e molto qualificati. Perciò c'è una grossa affluenza di studenti, soprattutto per il biennio. Da Udine siamo almeno una decina.»

Quanto tempo dedichi alla musica?

«Oltre alle lezioni con il mio maestro, il professor Claudio Montafia, cerco di esercitarmi anche da sola almeno due ore al giorno. Per ottenere successo bisogna metterci impegno e tanto sa-

La flautista tarcentina Roberta Zorino che ha le sue radici anche nelle Valli del Natisone (la madre è di Podgora, frazione di Stregna) ha vinto il prestigioso concorso internazionale di musica "Città di Chieri" tenutosi tra il 3 e il 9 novembre nella cittadina piemontese. Quest'anno il concorso era dedicato a quattro strumenti musicali: flauto, fagotto, trombone e tromba. Roberta è stata l'unica tra i musicisti italiani ad arrivare in finale e ad aggiudicarsi poi addirittura il primo premio tra i flautisti che le ha permesso di ottenere anche una borsa di studio che le sarà molto utile per il proseguimento dei suoi studi musicali. Il successo ha una rilevanza ancora maggiore trattandosi di un concorso a più fasi e con una giuria composta per più della metà da giudici stranieri. Inoltre i concorrenti si esibiscono accompagnati da pianisti coi quali non avevano mai suonato prima, quindi si va, come ci ha detto la stessa Roberta, un po' alla cieca.

La ventenne tarcentina non è nuova a questo tipo di imprese. A soli quindici anni ha infatti ottenuto con il massimo dei voti il diploma in flauto al Conservatorio Tomadini di Udine diventando la più giovane diplomata in flauto del Friuli, se non anche dell'Italia, finendo il suo corso di studi in cinque anni invece dei sette previsti. Ha frequentato anche dei masterclass in Svizzera dal maestro James Gal-



Roberta Zorino

way, "l'uomo dal flauto d'oro", considerato universalmente uno dei più grandi interpreti del repertorio flautistico di tutti i tempi. Ora è iscritta al biennio al Conservatorio di Castelfranco Veneto e a febbraio è stata selezionata tra oltre 130 aspiranti da tutta Europa per far parte della quotata orchestra Luigi Cherubini, diretta dal maestro Riccardo Muti, formata da professionisti al di sotto dei 27 anni con la quale si è recentemente esibita anche a Udine ottenendo un successo strepitoso. (T.G.)

dove teniamo i concerti. Il calendario comunque è molto fitto e oltre agli impegni programmati, ci sono anche quelli imprevisibili. Da ottobre, ad esempio, ho passato i miei giorni tra Bologna, Firenze, Udine, Pisa... Insomma, una vera e propria tournée nelle varie regioni italiane. Tra qualche settimana invece ci ritroveremo tutti a Piacenza per registrare un DVD che completa una collana di DVD della Cherubini.

Trovi il tempo anche di visitare le città in cui suoni?

«Raramente. Capita ogni tanto di avere qualche ora libera, ma di solito siamo così stanchi che preferiamo riposare.»

I tuoi ti seguono in tutte le trasferte?

«Quando sono con l'orchestra no, perché abbiamo il vitto e alloggio e le spese di trasporto pagati. Ai concorsi e alle audizioni invece mi accompagnano sempre.»

Fai dei concerti anche come solista?

«Sì, anche se non è facile trovare il pubblico e il teatro adatto. Ne ho fatti ad esempio due a Francoforte accompagnata da un clarinetista e da un'orchestra.»

Che tipo di musica preferisci suonare e ascoltare?

«Suono qualsiasi tipo di

musica classica, ma quella più contemporanea non mi appartiene molto. Non riesco a capirla così bene e allora la suono con meno entusiasmo. Ci sono delle scuole particolari che insegnano a suonare proprio questo tipo di musica. Per la musica che è stata composta fino alla metà del 900 invece non ci sono problemi. Ascolto soprattutto la musica classica. Rispetto anche gli altri tipi di musica che sono diffusi tra i giovani, ma non li considero allo stesso livello. I dischi sono spesso alterati al computer, c'è troppa tecnologia e troppo poco materiale umano. Certamente è una musica più commerciale, ma spesso la base armonica non è legata al testo. Per quanto riguarda la musica classica solo Allevi è riuscito ad ottenere un certo successo commerciale ed attrarre un pubblico più giovane. Sono brani semplici, ma si tratta sempre di musica classica.»

Hai già pensato a cosa farai "da grande"?

«Tutti i musicisti sognano la carriera da solista, ma questa è un'utopia. Anche per quanto riguarda le orchestre sinfoniche e liriche la situazione in Italia non è rosea e ci sono pochissime audizioni. All'estero c'è qualche possibilità in più. Un'alternativa sarebbe l'insegnamento, ma la prenderei in considerazione solo se accompagnata da altre attività esterne come i concerti.» (T.G.)

Messaggio di pace di 15 cori che hanno cantato contemporaneamente sul fronte

Alle 15.00 di sabato 1 novembre, in contemporanea, 15 cori hanno evocato sentimenti di pace lungo il fronte della Prima Guerra Mondiale. Dalla Dolina dei Bersaglieri, sul Monte dei Busi, al Kolovrat, nel museo all'aperto di "Na Gradu", voci e musica hanno ricordato le sofferenze, le nostalgie, il desiderio che la guerra finisse "perché tutti noi sopravvissuti, saremo tornati finalmente a casa".

La cornice di questo evento era eccezionale; i colori di una giornata d'autunno dopo la pioggia, intensissimi. Il sole colorava di sfumature di blu e grigio il cielo e con i suoi raggi dipingeva i rami degli alberi, privi di foglie, di sfumature di colore rosso, anticipando così un favoloso tramonto. Questi colori come per magia si riversavano sui boschi e sui contrafforti dei monti colorando gli alberi della Kamenica e della Val-



Il coro di Turriaco in costume

le dell'Isonzo di svariate intensità di verde e blu. La sinuosità dell'Isonzo era esaltata da un grigio chiaro, caldo, testimone dell'atrocità di una guerra già prevista dal poeta sloveno S. Gregorčič nella sua "Ode all'Isonzo":"sulle tue sponde grandine di piombo/ pioggia di sangue e lacrime a tormenti"....

Dietro al calore dei cori, il grigio delle trincee, il freddo del cemento, l'umidità che penetrava le articolazioni dei presenti e dalla quale, per più di due anni, i nostri soldati hanno

mi anche da sola.

Quanto spesso hai le prove con l'orchestra?

«Dipende, di solito ci troviamo in prossimità dei con-

certi e proviamo insieme anche una quindicina di giorni, o nelle nostre due sedi ufficiali, a Piacenza e Ravenna, oppure nelle città



Il coro di Rovereto ed il presidente della pro loco de Toni

presenti, e molti dei partecipanti hanno ringraziato la Benečija, per questo evento. Desidero sottolineare la professionalità dei cori Gruppo costumi tradizionali Bischi di Turriaco, il Coro Tre valli/Tri Doline di Cravero e il coro Bianche Zime di Rovereto (Trento) e la presenza del Direttore della Glasbena matica Davide Clodig che ci ha confermato la bontà del progetto.

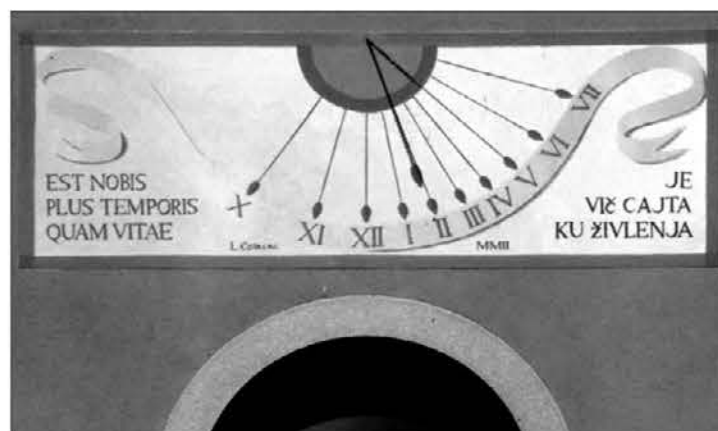
Per molti il luogo era completamente sconosciuto, molti non conoscevano gli eventi storici che si sono lì succeduti né il patrimonio linguistico che ci caratterizza.

Nel ringraziare Alma del coro S. Ignazio di Gorizia, che ha voluto coinvolgerci in questa avventura, siamo certi che questo evento, sarà foriero di nuove iniziative e collaborazioni.

Antonio De Toni

Publikacija o Srednjem

Predstavitev bo v soboto v Gorenjem Tarbiju



Sončna ura na Občini v Srednjem

Stregna - Srednje. Terra di castagne, Zemlja kostanja, The land of chestnuts.

To je naslov drobne, pregledne in vsebinsko bogate trojezične publikacije, ki jo je konec oktobra izdala Občina Srednje. Namen je seveda predstaviti teritorij, njegove naravne in kulturne značilnosti ter vsako posebej številna naselja, razpršena na območju občine, ki so v preteklosti, "v času travnikov" kot ga opredeljujejo, »omogočala odlično porazdelitev skrbi za upravljanje in ohranjanje teritorija v tesni povezavi z okoljem«.

Srednje, ki je bilo nekoč razdeljeno v dve občini, Srednje in Gorenji Tarbi, ima 17 naselij in nekaj osamljenih domačij, vsega skupaj le nekaj več kot 400 prebivalcev. Za vsako vas so ob opisu najpomembnejših značilnosti tudi katastrske mape iz napoleonskega (1811) in avstrijskega (1856) katastra.

Publikacija je namenjena v prvi vrsti turistom, a pisati o sebi, kot ugotavlja župan Claudio Garbaz v

predstavitvi, pomeni tudi ponovno odkriti in ocenjevati svojo zemljo, kraje in vasi ter seveda naravo, arhitekturo in kulturno krajino.

Kot jasno izhaja že iz samega naslova imajo posebno mesto nasadi kostanja, ki so značilni za teritorij in so jih s posebnim evropskim projektom ponovno ovrednotili, saj imajo ob ekonomski tudi izjemno krajinsko vrednost. V brošuri so izpostavljeni tudi stiki in zgodovinske povezave s sosednjimi kraji čez Idrijo v Sloveniji.

Publikacija, ki jo bogatijo lepi in skrbno izbrani barvni fotografski posnetki, prinaša tudi številne koristne informacije od predstavitev zanimivih točk, najlepših razgledov in pričevanj iz prve svetovne vojne do opisa naravoslovnih posebnosti in planinskih poti ter gostinsko in prenočitveno ponudbo.

Predstavitev nove publikacije bo v centru "Okno v slovanski svet" v Gorenjem Tarbiju (Srednje) v soboto, 22. novembra 2008, ob 18. uri.

Na Vaht po hliebce za pomagat Afriki

Smo videl lepo sliko od otrok gor s Sriednjega an van cjemo poviedat, de tud mi smo zbral vse naše otroke (13) za iti po hliebce. Mi starši usake lieto daržmo tarduo an gledamo na vse viže, de halloween na ucjefa tolo lepo staro navado.

Imiet par sarc spoštenost na te rance, ku'k so nama te stari zapustil, je adna od tistih bogatij, ki vso življenje pomaga parjet reči, ki se nama zgodi-jo takuo, k' je glih jih parjet.

Šigurno, donašnji dan

nie vic ku inkrat, kar smo mi hodil po hliebce, pa gledamo usedno stuort zastopit našin otuocen, de kar je buj važno tu življenju so uriednosti (valori) an ne samuo sud, ku venč part na žalost misle.

Kar naši otroc ponesejo tu sebe za celuo življenje, je učilo od tata an mame: je naša dužnuost jih podučit, jin stuort zastopit an dokazat, ka je zaries uriedno an ka je pa samuo sapa, prah, pepeu.

Takuo nomalo euru, ki so jih zbral po dažu dol par Puoštace, du Dolienjanu an v Kosc so jih dal v Afriko, kjer bojo šigurno buj hnucu.

Tle, kjer mi živmo, kar imamo buj potriebo (blizu voje an kuraže, ki na smiejo zmanjkat) je višno cajt. Šigurno, de za male parjatelje gor s Sriednjega je bluo buj lahko, zak hodejo vsi v Dvojezično šuolo, kjer že vic ku deset liet od tega so zastopil, de cajt je naš narguorš nasprotnik an zatuo pustjo fraj otroke na zadnji dan oktu-berja takuo, de tist k' cje more iti po hliebce buj brez skarbi.

Na fotografiji: Kevin Cjuku, Arianna Gomatova, Miki an Lara Gjuditni, Matteo an Stefano Dortih, Martina an Cristina Prehuojanove, Simone an Stefania iz Kosce; Enrico an Alessia Vittorinovi iz Puoštaka an Elisa Cjukuova (Fiorencova) iz Hra-stovija.



Nelle Valli del Natisone fioccano le lauree, come se ne saranno ben accorti i nostri lettori! Motivo di orgoglio non solo per le famiglie, ma per tutti noi.

Il 16 ottobre, alla facoltà di Medicina dell'Università degli Studi di Trieste si è laureato in Biotecnologie mediche con 107/110 Paolo Beuzer di San Pietro al Natisone. Lo hanno festeggiato i parenti insieme a tanti amici. Paolo, congratulazioni per il bel traguardo e un "in bocca al lupo" per una carriera co-

A San Pietro si festeggia la laurea di Paolo Beuzer

me desideri nel campo della ricerca scientifica! Nella foto: Paolo con la sorella Piera e con mamma Rita e papà Danilo.

Lo aveva promesso alla mamma ed al papà: anche lei si sarebbe laureata presto, come il fratello Dino. E così è stato. Lo scorso 3 luglio Estel Rossi di Savogna ha conseguito la laurea in Lingue e letterature straniere (inglese e spagnolo) presso la Facoltà di lettere e filosofia di Trieste discuten-

Una laurea anche per Estel Rossi di Savogna

Specializzazione per il fratello Dino

do una tesi sullo scrittore Gabriel Garcia Marquez.

Anche Estel, come il fra-

tello, per non pesare troppo sul bilancio familiare, è stata una studentessa lavoratrice, ma questo non ha influito sul risultato finale dando un'altra grande soddisfazione a mamma Nadia Cromaz, a papà Massimo Rossi, ai fratelli Dino (che dopo la laurea in medicina si sta specializzando in medicina di base) e Daniel e a tutti i parenti ed amici.

Brava Estel, sappiamo che ora stai cercando un'occupazione consona alla tua laurea, di certo la meriti e l'augurio nostro è che i tuoi progetti diventino presto realtà.

Estel da parte sua ringrazia tutte le persone che le son state vicino in questo suo cammino: mamma e papà, familiari, amici.



“S Planinsko smo šli brez viedet kam...”

Izlet v neznano. An je bluo zaries takuo. Kam puodemo an kaj bomo vidli je znu samuo Igor, ki je biu odgovoren za tel pohod, ki ga je organizala Planinska družina Benčije.

V nediejo 9. novemberja smo se ušafal v Špietre že zagoda an se pejal pruot Tarstu, iz Tarsta smo paršli nad Koper. Kuražno smo se diel na pot an po adni uri an pu lahke hoje po liepi uoznici, po stazah miez hosti an gor na varh med travniki smo paršli do varha Slavnik (1028), kjer je pru liep razgled

okuole an okuole: od tu se videjo dva zaliva (golfi), teržaški an koperski. Potle, ki smo se otaščal v koči, ki stoji glih pod varham Slvanika, smo se spet podal v dolino an šli gledat, kakuo se pliezejo po starmih skalah zad za vasjo Črni kal. Ker smo bli na pot, smo šli gledat še narstariš hišo Slovenije: je Benkova hiša, zgradili so jo lieta 1489. Vasnjani so nas pru lepueo sparjel. Varnil smo se damu dobre volje an veseli, de smo spoznal kiek novega an liepega, ki nam je pru tle blizu.



Tudi Samo je šu hodit an takuo, ki so nas naši te stari učil, se na moreš varnit damu praznih rok!

On je poštudieru na darva, de se bojo mama, tata an bratje lepueo griell!

Te narbuj stara hiša v Sloveniji. Zazidal so jo lieta 1489



Risultati

1. Categoria

Aquilaia - Valnatisone

1:0

Juniores

Pasianese - Valnatisone

4:5

Allievi

Sanviteze - Valnatisone

2:1

Moimacco - Serenissima

4:2

Giovanissimi

Valnatisone - Trieste calcio

1:2

Pro Romans - Moimacco

1:2

Valnatisone - Nuova Sandanielese

1:3

Amatori

Filpa Pulfero - Hot and cool

1:0

Pizzeria Le Valli - Axi Club Buja

1:0

Gemonia - Pizzeria Le Valli

1:2

Sos Putiferio - Rojalese

2:1

Plano - Savognese

2:1

Tuttomeccanica - Pol. Valnatisone

4:3

Calcetto

Merenderos - Paradiso dei golosi

(22/11)

Pizz. Cantina Fredda - Essic. Dorbolò

(22/11)

Pallavolo maschile

Volley Ball Udine - Pol. S. Leonardo

0:3

Prossimo turno

1. Categoria

Valnatisone - Sesto Bagnarola

Juniores

Valnatisone - Varmo

Allievi

Pomlad - Valnatisone

S. Gottardo - Moimacco

Giovanissimi

Manzanese - Valnatisone

Esordienti

Valnatisone - Bujese

Pulcini

Extra/C - Audace/A

Extra/D - Audace/B

Audace - Azzurra

Amatori

Rangers Terzo - Filpa Pulfero

(22/11)

Campeggio - Pizzeria Le Valli

(22/11)

Sos Putiferio - Real Buja

(22/11)

Blues Fc - Savognese

(22/11)

Pol. Valnatisone - Montegnacco

(22/11)

Calcetto

EAP Udine - Merenderos

(26/11)

Pizz. Moby Dick - Essicatio Dorbolo

(25/11)

Pallavolo maschile

Pol. S. Leonardo - Us Friuli

(21/11)

Classifiche

1. Categoria

Aquilaia 21; Maranese 21; Valnatisone, Cjarlins Muzane 16; Union Pasiano, Codroipo 15; Sesto Bagnarola 13; Prata, Ancona 11; Paviese 10; Palazzolo, Aurora Buonacquisto 9; Torreanese 8; Ricreatorio Latisana 7; Varmo, Risanese 4.

Juniores

Valnatisone*, Pasianese 16; Forum Julii 15; Serenissima* 13; Sedegiano*, Cormons 12; Tre Stelle* 11; Varmo** 9; S. Gottardo 8; Azzurra Go 5; Assosangiorgina 4; Torreanese*, Ol3* 3; Fortissimi 0.

Allievi (Regionali)

Donatello, Brugnera, Pordenone, Virtus Corno 20; Sanviteze 18; San Luigi 13; Cor-

mor 12; Extra, Pro Cervignano 7; Valnatisone 6; Pomlad, Fincantieri 2.

Allievi (Provinciali)
Bearzi, Tre Stelle 21; Union 91, Forum Julii 14; Cometazzurra 13; Azzurra* 12; Moimacco, S. Gottardo 10; Buttrio 9; Serenissima, Pol. Lestizza 6; Rangers 3; Cussignacco* 1; Pagnacco 0.

Giovanissimi (Regionali gir. B)

Ponziana*, Ancona** 19; Azzanese* 16; Italia S. Marco** 13; Trieste calcio**, Valnatisone* 10; Sacilese**, Bearzi** 9; Tolmezzo Carnia* 3; Aquileia** 0.

Giovanissimi (Regionali gir. C)

Donatello 24; Com. Fiume Veneto Bannia 21; Moimacco 20; Tamai* 18; Sanviteze 13; Pasianese* 10; Ol3 8; S. Giovanni 6; Latisana Ricreatorio 5; Pro Romans 3.

Giovanissimi (Sperimentali)

Donatello 18; Pasianese 16; Bearzi 14; Ancona 13; Tolmezzo Carnia 11; Nuova Sandanielese 9; Valnatisone, S. Gottardo, Reanese 7; Pagnacco, Manzanese 7; Azzurra 3.

Amatori U.I.S.P.

Filpa Pulfero 9; Bar Centro Drag Store, Mereto di Capito 7; Pozzuolo, Bagnaria Arsa 6; Hot

And Cool 4; Rangers Terzo 3; Rangers Monfalcone 1; Enoteca Sandi Rojalese 0.

Amatori Collinare (2. Categoria)

Sos Putiferio 11; Axi Club Buja 10; Billezio/Magnano, Rojalese 9; Pizzeria Le Valli*, Campeggio* 8; Pizz. al sole due 6; Dinamo Korda*, Colugna 5; Real Buja 4; Sammardenchia 3; Gemonia* 2.

Amatori (3. Categoria)

Bleus Fc 10; Pol. Valnatisone, Colerumiz 9; Savognese, Colloredo 8; Plano 7; Pingalonglong, Montegnacco, Racchiuso 6; Tuttomeccanica Trep 5; Friulclean 4; Il Savio 2.

Calcetto Amatori U.I.S.P.

Merenderos 10; Paradiso dei golosi*, Santa Maria*, Santa Klaus 7; Boca Juniors, Cussignacco 5; Artegnia* 4; Pizz. da Raffaele, Copla e Incolla* 3; Real Feltrito*, La Viarte*, EAP Udine* 2; Citta di Carlinio* 1.

Calcetto Amatori Collinare

Artegnia, Crazy Team Feletto*, Modus 8; Df Abramo Impianti* 6; Village Centro Fitness*, Abs 4; Pizzeria Cantina Fredda 3; Essicatio Dorbolo** 2; Fustsal Udine*, Forever* 0.

*Una partita in meno; ** due in meno.

Amatoriali aggiornate al turno precedente.

In trasferta sul campo della capolista Pasianese, la squadra giovanile ha ottenuto uno stringato ma meritato successo

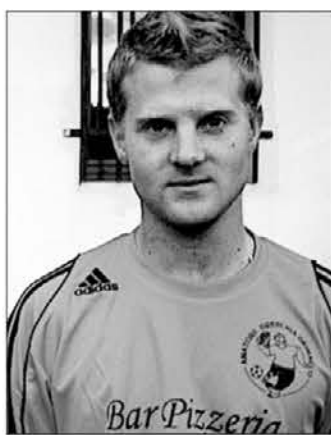
Juniores, vittoria e aggancio in vetta

Brucia la sconfitta di misura della Valnatisone - La Filpa prosegue la sua corsa solitaria

Una sconfitta che brucia, quella rimediata dalla Valnatisone sul campo della capolista Aquileia. Sotto di un gol subito all'inizio della ripresa, i ragazzi guidati da Ezio Castagnaviz avrebbero potuto ottenere un pareggio se Gabriele Miano a tre minuti dal termine non avesse fallito un calcio di rigore.

Gli Juniores della Valnatisone, in trasferta sul campo della capolista Pasianese, hanno ottenuto un meritato successo. La squadra valli-giana guidata da Pietro Dorigo si era portata in vantaggio grazie alla tripletta di Michele Miano e alla rete di Manuel Primosig. La capolista ha rimontato lo svantaggio, ma prima della fine del match Giovanni Tropina ha siglato la rete del successo mancando in seguito di un soffio il bis. Il successo consente alla Valnatisone, che ha una gara da recuperare, di agganciare in vetta gli udinesi.

In vantaggio grazie ad una rete di Simone Lius della Pietà, gli Allievi regionali della Valnatisone hanno subito il pareggio dei padroni di casa della Sanviteze. Nella ripresa i pordenonesi han-



Kim Smrekar - Pizzeria Le Valli

no siglato la rete vincente.

I provinciali del Moimacco si sono ripresi dal ruzzolone di Campoformido superando la Serenissima di Pradamano grazie alle reti messe a segno da Duri, Snidaro, Comini e Piccaro.

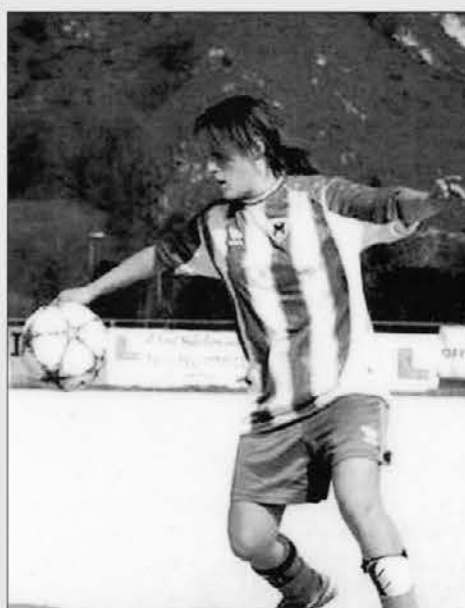
I Giovanissimi Regionali della Valnatisone hanno perso di misura con la Trieste calcio. I ragazzi guidati da Giancarlo Armellini sono andati in gol con Martin Gjorgijev, sfiorando nel finale un pareggio che non avrebbe fatto gridare allo scandalo.

Prosegue senza soste la serie dei successi del Moimacco che, grazie alla premiata ditta del gol "Sittaro e Capizzi", ha espugnato il campo

Valentina, da Vernassino alla Nazionale di calcio

"Valentina, da Manerbio alla Nazionale", un titolo ed una notizia che sarebbero passati inosservati se qualcuno non ci avesse fatto notare che il cognome di Valentina è tipico delle Valli del Natisone. Infatti è Cernoia. Valentina vive a Brescia, ma suo papà era di Vernassino, paese dove anche lei ha trascorso molti momenti della sua giovane vita. Valentina gioca con il Manerbio, le sue doti non sono però passate inosservate e così lo scorso anno ha avuto la prima convocazione nella Nazionale femminile che, a dire il vero, aveva già frequentato per degli stages. Valentina, che ha cominciato a giocare a pallone a otto anni, spera di migliorare ancora e far parte di una società importante per essere ricordata di aver fatto qualcosa di grande in questo sport.

Da parte nostra gli auguri perchè i suoi sogni si avverino.



della Pro Romans migliorando la sua posizione verso il vertice.

Sconfitti gli Sperimentali della Valnatisone che hanno ospitato la Nuova Sandanielese. La rete della bandiera dei ragazzi guidati da Stefano Bovio è stata firmata da

Ramon Qualizza.

Prestazione disastrosa, a San Leonardo, degli Esordienti della Valnatisone "rullati" dalla Centro Sedia di San Giovanni. Unica segnatura locale quella di David Vuk.

Buone le prove dei Pulcini dell'Audace di San Leonardo.

Nel campionato amatori UISP la Filpa di Pulfero prosegue la corsa solitaria in testa alla classifica regolando a Podpolizza la Hot And Cool grazie alla rete siglata da Almir Besic.

Nel campionato di Seconda categoria del Friuli collinare la Pizzeria le Valli ha ospitato la Axi Club Buja. La gara è stata ben giocata a centrocampo da entrambe le squadre. Nel primo tempo poche occasioni da rete, alla mezz'ora, alla prima occasione per i padroni di casa, è arrivato il vantaggio grazie allo sloveno Kim Smrekar. Nella seconda frazione gli avversari hanno spinto di più, ma Alessandro Iuretig non ha fatto rimpiangere l'assente Clocchiatti (infortunato, ma in panchina assieme a Gariup per sostituire mister Caiati). Al 25' occa-

so, costringendo i padroni di casa a stringere i denti.

Inaspettata battuta d'arresto per la Sos Putiferio che nell'incontro casalingo con la Rojalese ha perso di misura. Andrea Visentin ha realizzato la rete della squadra di Savogna.

In Terza Categoria la Polisportiva Valnatisone, dopo essere stata sul doppio vantaggio, si è fatta superare dalla formazione di Treppo. Le tre reti dei ducali sono state realizzate da Giovanni Nigro, autore di una doppietta, e da Thomas Petrizzo.

La Savognese, sprecona a Plano, ha lasciato l'intera posta in palio ai padroni di casa. La rete della bandiera savognese è stata realizzata da Claudio Dorbolò.

Nel campionato UISP il derby di calcetto tra le formazioni di San Pietro al Natisone dei Merenderos e del Paradiso dei golosi ha visto il successo di misura dei pasticcieri.

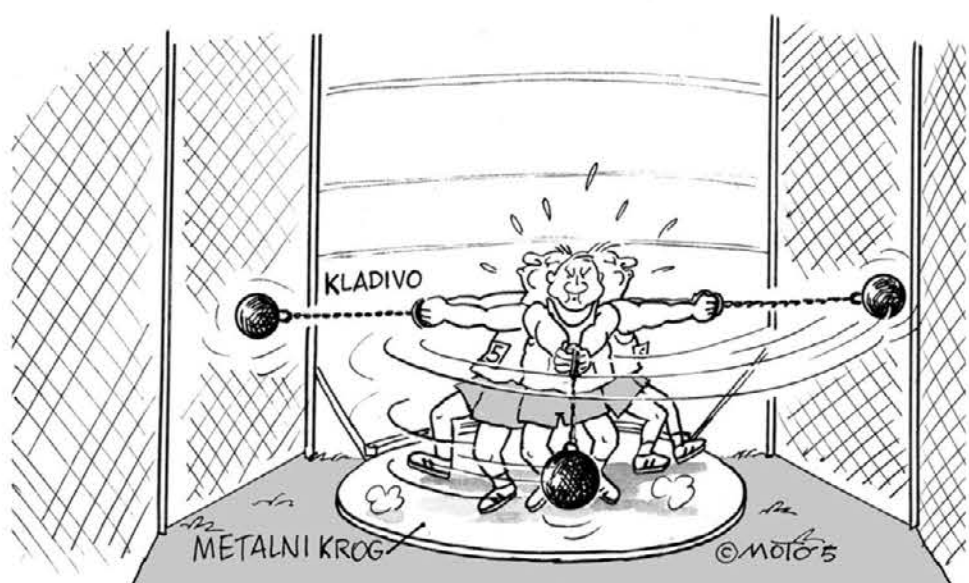
Nel campionato amatori del Collinare primo successo della stagione dell'Essicatio Dorbolò di San Pietro al Natisone, che deve ancora recuperare due incontri.

Caffi Paolo

SPORT PO SLOVENSKO

-ATLETIKA-

MET KLADIVA



Sotto rete Pod mrežo

Prosegue la serie dei successi della squadra maschile della Polisportiva S. Leonardo che nella trasferta di Udine si è imposta con un eloquente 3-0 sulla Volley Ball. Questi i parziali ottenuti dai ragazzi di Ettore Crucil: 25:19; 25:21; 25:9. Venerdì 21 novembre alle 20.30 la Polisportiva ospiterà nella palestra di Merso di Sopra l'attuale capolista, l'Us. Friuli.

Una brutta notizia per la pallavolo femminile valli-giana. La Polisportiva San Leonardo, che doveva iniziare il campionato di Seconda divisione, a causa della insufficiente rosa a disposizione è stata costretta a dare forfait.

CLASSIFICA

U.S. Friuli, Aurora volley Udine 9; Aspa Lg Computer 8; Pippoli team Up.7; Polisportiva San Leonardo, Polisportiva Blu volley 5; Caffè Sport, Volley Ball Udine 4; Mcf Pasian di Prato, Rojalese** 3; Flusystem Il Pozzo Pradamano** 2; Volley Codroipo 1; Stella volley, Edil-due Ausa pav 0.



Simone, parvo lieto življenja: kuo je lepuo imiet rojstni dan! Serena pa že vie lepuo, de tisti je an poseban dan an se vsi veselijo z njo! Tata Stefano je biu pru veseu dopunt njega lieta s tarkaj otruo okuole sebe an s te malim Simonam v naruoču, ki se nie teu otargat ta od njega!

Tata, dva otroka ...an tri torte!

Rodili so se otuberja dan zad za drugim

Na 19. otuberja Simone, na 20. Serena an na 31. pa Stefano!

Patrizia Spagnut - Flipova iz Bijač je imiela zaries puno opravil tiste dni priet: organizat tri feste za tri rojstne dneve tu malo dni nie lahko, posebno če imaš za študierat tudi na druge stvari, ku vsaka žena an mama!

Simone je dopunu njega parvo lieto življenja an za anj je bluo čudno videt pred sabo tisto veliko torto, utaknit notar parste brez de obedan te skrega!

Serena pa je že vajena imiet lepo fešto za nje rojstni dan, saj je že pet liet, ki



mama an tata ji jo organi-
zavajo!

Vsaki krat se okuole nje zbere puno parjatelj. Za resnico poviedat je vesela zak ji nardijo dvie fešte: ankrat v ažile, ankrat pa tan doma.

An tan doma je bla velika fešta na 31. otuberja, kar so praznoval lieta od njega tata, ki je Stefano Predan - Starnadicju iz Oblice. Stefano je dopunu 38 liet, na torti so ble kandeke za anj, pa tudi (še ankrat!) za Sereno an za Simona!

Ki reč? De so srečni imiet tako barko ženo an mamo, ki skarbi takuo puno an takuo lepuo za nje!



Kar v mladih lietah sem hodil v srednje šole v Špietar, profesor verouka (religijona) nam je stuoru se navast na pamet latinsko molitev "De profundis". Za tisti dan sem imeu za študjat matematiko, zgodovino in zemljepis (storia e geografia), zatuo nimes imeu cajta še odpriet bukvi od tiste molitve. Ku profesor je stopu v avlo je odparu šolski dnevnik (registro) an poklicu:

- Qualizza, ti ki si navuod od Pre Pierna v Barnase, za šigurno, de mi boš znu deklamet na pamet "De profundis".

Glih kar sem mislu reč, de ga na znam, mi je skočila tu pamet "beneška modruost" an sem poviedu profesorju, de ga znam samuo po sloviensko, ker muoj stric Pre Pieri mi je jau, de Buog zastope vse šprahe.

- Tiste je ries! Alora, recimi ga po sloviensko, an ti Romolo Costapera-ria, ki znaš po sloviensko mi povieš, če ga je pru poviedu.

Ormai nises mogu vič reč, de ga na znam, an na žlah mi se je nazaj paržgala luč od "beneške modruosti"! Ničku pomignu sem parjateljju Romolju an začeu z vesokim glasam: Oče naš, ki si na Nebeseh.... Romolo se je začeu smejat na vso muoč an profesor ga je poprašu, zakaj se takuo smieje.

- Zatuo, ki ga rečitava takuo lepuo, de mi se store smejat! - je hitro poviedu!

- Bravo Qualizza - mi je jau profesor - ti ložem an liep voto an poviem tojmu stricu Pre Piernu, de lepuo znaš vse molitve!

Kadar smo hodil v peto osnovno šulo v Škrutove, učitelj Aldo Specogna, ki potle je ratu kolonel, an dan je učiu aritmetiko.

- Donas - je poviedu - bomo guoril gor mez odštevanjem (sottrazione). Povejtemi na pamet: na adno viejco so se oparli petnajst tiču. Paršu je jagar an z adnim žlagam jih je ubu sedam. Dost jih je ostalo na viejci?

Vsi smo odgural: osem! Samuo Marija Matijova, moja vasnjanka iz Dolienjanega, ki nje stric Vigjac je biu jagar an pogostu je strieju tiče, je ustala gor an je povieda-la:

- Na viejci nie ostalo obednega tiča!

- Zaki obednega? - je poprašu meštri.

- Zatuo, ki kadar jagar je ustrelju an jih je ubu sedam, te drugi so utekli, ku so čul žlah!

GRMEK

Topoluove / Marsin
Zbuogam Silvano

"Na more bit ries" so vsi

VENDESI

da stallone nelle Valli del Natisone ottimo concime per campi e orti. Telefonare allo 0432/723147 ore pasti

jal, kar v saboto pruot vič se je arzglasila novica, de je umaru Silvano Guion. Silvano se je rodiu v Marsine 48 liet od tega. Oženu se je z Lucio Furjanovo iz Topoluovega an v telo vas je paršu živet. Rodila sta se jim dva puoba, Simone an Marco.

Silvano je biu velik dielovac, kupe z bratram je imeu imprežo. Dielal so povserode takuo, de sta obadva zlo

poznana. Biu je veselega karakterja an z vsakim se je zvestuo pogovarju an posmejau.

Vsaki krat, ki je mu, je šu v rojstno vas, kjer ga je mama čakala. Takuo se je zgodilo an v saboto 15. novembra popudan. Šu je dielat v host kupe s sinam Simonam, kar ga je parjelo slavo. Na žalost obedna pomoč mu nie bla hnucu.

Za njim jočejo žena, si-

nuova, mama, brat, sestre, tašča an tast, kunjadi, navuodi an vsa druga žlahta, pa tudi parjatelj, ki jih je imeu povserode.

Za venčo bo počivu v njega rojstni zemlji, v Gorenjim Marsine, kjer je biu njega pogreb v sriedo 19. novembra popudan.

ŠPETER

Oblietinja

13.11.2004 - 13.11.2008

Je šlo napri že štier lieta, odkar nas je zapustu Alfredo Pastor.

Z veliko ljubeznijo an žalostjo se ga spominjajo žena Lidia, hčere Renata an Claudia, zeta Damiano an Lorenzo, žlahta an parjatelj. Nel quarto anniversario

della prematura scomparsa di Alfredo Pastor lo ricordano con amore e tristezza la moglie Lidia, le figlie Renata e Claudia, i generi Damiano e Lorenzo, i parenti ed amici.



domenica 14 dicembre

BRUNICO

per i mercatini di Natale

h 6.00 partenza da Savogna - fermata lungo il percorso - h 10 arrivo a Brunico e visita della cittadina con guida - pranzo libero - h 17 ritrovo - h 22 rientro a Savogna

Info ed iscrizioni fino ad esaurimento posti:

Daniela 0432/714303 ore serali - 731190 orario ufficio

Sabrina 0432/714304 - bar Crisnaro Savogna 0432/714000

PRI TEŽAVAH S KRČIMI ŽILAMI IN ODPRTIMI RANAMI SE OBRNITE NA CENTER ZA ZDRAVLJENJE VENSkih BOLEZNI V PORTOROŽU.

TEL. 00386 31 837 218

GRAN GALA' DEI QUARANT' ANNI

Alla tavernetta di Remanzacco il 5 dicembre dalle 20.30 in poi

chi devo chiamare? Massimo (335 7050756), Rina (338 4982227), Giovanna, ma solo dopo le 16 (338 6220480). La festa la organizza la classe 1968 delle Valli del Natisone, ma saranno i benvenuti tutti quelli che sono nati quell'anno e verranno a sapere di questa bella festa... per cui... passate parola!



novi matajur
Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdajca: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cividale/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Il Novi Matajur fruiscio dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Narocnina - Abbonamento

Italia: 34 evro
Druge države: 40 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralijsa (po letalski pošti): 65 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cividale-Cividale 18726331



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI



Anna an Marino: vse je ku 40 liet od tegà!

Vse dobre jim želijo vsi tisti, ki jih imajo radi

Je bluo puno liet od tegà, kar puobje so hodil v vas par nogah. Kako lieto potlè te narbuj srečni so imiel lam-breto al pa vespo.

Marino Crisetig - Varhuščaku iz Podsriednjega je z njega družino živeu v San Mauro, blizu Premarjaga. An dan je zapoznu adno le-po an pridno ččo z Barc, Anno Carlig. Se je tu no za-ljubu, hodu jo je snubit z ve-spo...

Na 19. otuberja lieta 1968 sta se oženila an od tentega nič se nie spremenilo! Mari-

no an Anna živta šele v San Mauro, se imata šele zlo ra-da an... vespa je le tista!

Pruzapru pač, kiek se je spremenilo: Marino an An-na niesta vič sama, imata tri čče, Mirello, Simono an Romino.

Mirella an Romina so jim parpejale zete v družino, Maura an Massimiliana. Potlè Marino an Anna sta ratala an nona: parvi krat, kar se je rodiu Nicholas (sin od Mirelle an Maura) an ma-lo miescu od tega pa še an-

krat, kar se je rodiu Martin (sin od Romine an od Mas-similiana).

Za seda ta mala hči, Si-mona, jim je v hišo parpeja-la muroza, ki se kliče Omar... Počasno počaso pa...

Marino an Anna sta ni-mar puno dielala an skar-biela za njih družino, ve-šulala sta vse tri čče an če-glih so vse tri lepuo "par kraj" le napri skarbita za nje.

Takuo seda, ki mama an tata sta praznovala 40 liet poroke, Mirella, Romina an Simona za jih zahvalit za vse kar so za nje nardil so jih pošjale počivat deleč od duo-ma, s troštam, de preživjo nomalo dni brez skarbi, sa-ma ona dva ku kar sta bla še-le muroza!

Anna an Marino, še puno takih veselih dni vam željo vaše čče, njih družine an vsi tisti, ki vas imajo radi!



Na fešti za 40 liet poroke od Anne an Marina sta bla tudi njih dva navuoda, Nicholas an mali Martin

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

Tečaj smučanja v Podkloštru

konec januarja / februarja 2009

corso di sci ad Arnoldstein

fine gennaio / febbraio 2009

Predvpisi do 15. decembra, potrditev do 10. januarja
Preiscrizioni entro il 15 dicembre, conferme entro il 10 gennaio

info: Flavia 0432/727631 (ore serali)
Daniela 0432/731190 (ore ufficio) - 714303 (ore serali)

CLASSE 1957

dopo la gita... la cena

sabato 29 novembre

dalle 20.30

alla Tavernetta di Remanzacco

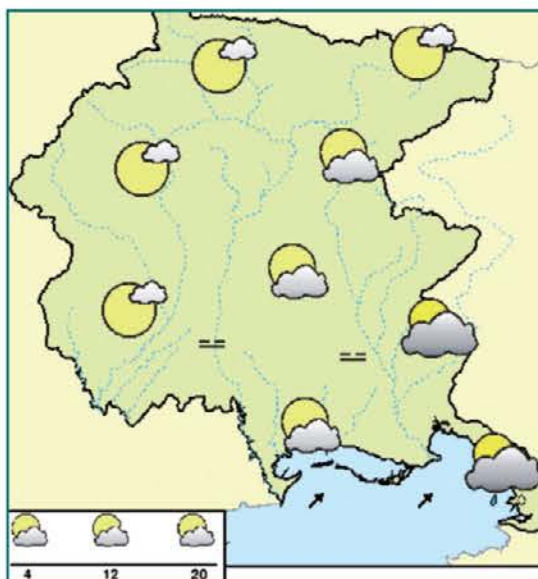
info ed iscrizioni entro il 25 novembre: Gentile 0432/727653 - 339/1351784



VREMENSKA NAPOVED ZA FURLANIJO JULIJSKO KRAJINO

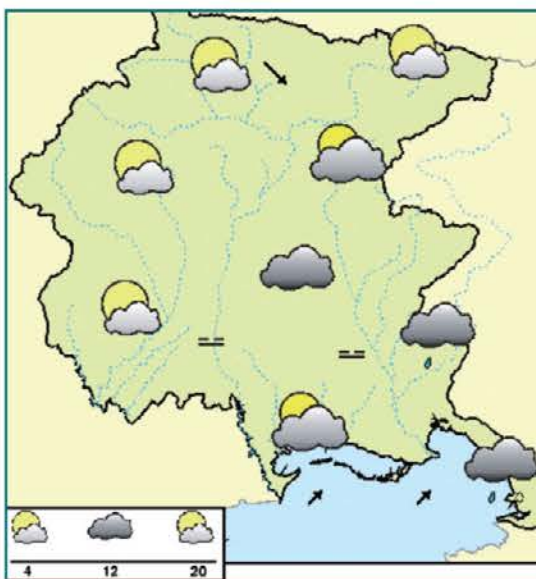
DEŽELNA METEOROLOŠKA OPAZOVALNICA FJK ARPA OSMER

Tel. 0432934111 - www.meteo.fvg.it slovensko@osmer.fvg.it



Četrtek, 20. novembra

Na zahodnem pasu in v Alpskem svetu bo prevladovalo zmerno oblačno vreme; v Predalpah in na vzhodu pa bo spremenljivo do oblačno. Ob večera se bo v nižinskem pasu lahko pojavila megla v pasovih, na Tržaškem pa rahel dež.



Petek, 21. novembra

V Alpah in na zahodu bo prevladovalo spremenljivo vreme; drugod po deželi bo pretežno oblačno do povsem oblačno z možnostjo rahlih padavin. V noči med petkom in soboto bo pihal okrepljen severniver, v Furlaniji so možni tudi močnejši sunki.

SPLOŠNA SLIKA

Nad našo deželo dotekajo vlažni severo-zahodni višinski tokovi. V četrtek in petek pa bodo v prizemlju dotekali bolj vlažni od jugozahoda.

OBETI

V soboto zjutraj bo pihalo krepjen severniver, tudi z močnejšimi sunki v Furlaniji. Podnevi bo zmerno oblačno. Vlažnost bo nizka. Pihal bo severni veter. V visokogorju bo zelo mrzlo. V nedeljo bo zmerno oblačno in mrzlo.

	Nižina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	-1/2	6/9
Najvišja temperatura (°C)	10/13	10/13
Srednja temperatura na 1000 m:	4°C	
Srednja temperatura na 2000 m:	-2°C	

	Nižina	Obala
Najnižja temperatura (°C)	2/5	7/10
Najvišja temperatura (°C)	9/11	11/14
Srednja temperatura na 1000 m:	4°C	
Srednja temperatura na 2000 m:	-2°C	

Ure sonca					Sonce megla nizka obl.	Megla	Zmanjšana vidljivost	Srednji veter			Padavine (od polnoči do 24h)				Nevlita	Sneg
jasno	zmerno obl.	spremenlj.	oblačno	pretežno obl.				lokalni	zmeren	močan	rahle	zmerne	močne	obilne		
8 ali več	6-8	4-6	2-4	2 ali manj					3-6 m/s	>6 m/s	0-5 mm	5-10 mm	10-30 mm	>30 mm		

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedilha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka.

Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4
Consultorio familiare
0432.708611
Servizio infermier. domic.
0432.708614

Kada vozi litorina

Železniška postaja / Stazione di Cividale: tel. 0432/731032

SETTEMBRE / DICEMBRE 2007

Iž Čedada v Videm:

ob 5.55*, 6.34*, 6.50*, 7.13, 7.36*, 8.10, 9.00, 10.00, 11.00, 11.59, 12.15*, 12.37, 12.58*, 13.20, 13.42*, 14.04, 14.26*, 15.06, 15.50, 17.13, 18.05, 19.20, 20.15

Iz Vidma v Čedad:

ob 6.14*, 6.53*, 7.16*, 7.39, 8.13*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.18, 12.40*, 13.01, 13.23*, 13.45, 14.07*, 14.29, 14.46*

15.26, 16.40, 17.40, 18.45, 19.55, 22.15

* samuo čez tiedan

Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad7081
Bolnica Videm5521
Policija - Prva pomoč113
Komisarjat Čedad703046
Karabinierji112
Ufficio del lavoro731451
INPS Čedad705611
URES - INAC730153
ENEL167-845097
Kmečka zveza Čedad703119
Ronke Letališče0481-773224
Muzej Čedad700700
Čedajska knjižnica732444
Dvojezična šola717208
K.D. Ivan Trinko731386
Zveza slov. izseljencev732231

Občine

Dreka721021
Grmek725006
Srednje724094
Sv. Lenart723028
Špeter727272
Sovodnje714007
Podbonesec726017
Tavorjana712028
Prapotno713003
Tipana788020
Bardo787032
Rezija0433-53001/2
Gorska skupnost727325

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 21. DO 27. NOVEMBRA

Čedad (Minisini) tel. 731264 - Trbiž tel. 2046

Kam po bencin / Distributori di turno

NEDELJA 23. NOVEMBRA

Čemur

Agip Čedad (na poti pruo Vidmu)